3M ESPE

Protemp™ 4

Temporization Material

- RUS **Временный материал**
- BG **Материал за временна употреба**
- HR **Materijal za izradu privremenih restauracija**
- HU **Ideiglenes**
- PL **Materiał tymczasowy**
- RO **Material pentru protezări temporare**
- SK **Materiál pre dočasné náhrady**
- SI **Material za izdelavo začasnih restavracij**
- CZ **Materiál pro dočasné náhrady**
- TR **Geçici Restorasyon Materyali**
- EE **Ajutiste restauratsioonide komposiitmaterjal**
- LV **Materiāls pagaidu protezēšanai**
- LT **Laikinoji medžiaga**

Instructions for Use
Инструкция по применению
Указания за употреба
Upute za upotrebu
Használati utasítás
Instrukcja użycia
Instrucţiuni de utilizare
Návod na použitie
Navodila za uporabo
Návod k použití
Kullanma Kılavuzu
Kasutusjuhend
Lietošanas pamācība
Vartojimo instrukcija

3M ESPE AG
Dental Products
D-82229 Seefeld – Germany

3M ESPE
Dental Products
St. Paul, MN 55144-1000

CE 0123

44000757078/01

3M, ESPE, Filtek, Garant, Penta, Protemp, RelyX and Sof-Lex are trademarks of 3M or 3M ESPE AG.
© 3M 2008. All rights reserved.

ENGLISH

Product Description
Protemp™ 4, manufactured by 3M ESPE, is a composite material for the fabrication of temporary restoration at the chairside. Based on multi-functional methacrylate esters, this two-component system has filling material-like properties and is available in the following colors: A1; A2; A3; B3; Bleach. With the Garant™ Dispenser, manufactured for 3M ESPE, the material can be applied directly from the cartridge without causing any bubbles to form. Protemp™ 4 temporary restorations can be modified and individualized using low-viscosity composites (e.g., from the Filtek™ Flowable Composite product line, manufactured by 3M ESPE).

☞ For details on all mentioned products please refer to the corresponding Instructions for Use. Instructions for Use should not be discarded for the duration of product use.

Application Areas
- Fabrication of temporary crowns, bridges, inlays, onlays and veneers
- Fabrication of long-lasting temporary restorations
- Lining material for prefabricated temporary crowns made of composite (e.g., Protemp™ Crown, manufactured by 3M ESPE) and metal (e.g., Iso-Form crowns, manufactured by 3M ESPE)

Precautionary Measures
MSDSs for the mentioned 3M ESPE products can be obtained at www.mmm.com or from your local subsidiary.

Preparatory Work
- Take an alginate, silicone or polyether impression from the intact row of teeth (e.g., using a product manufactured by 3M ESPE).
  - Instead of an impression, a laboratory-made vacuum-formed template or, for single crowns, a preformed crown can be used for shaping.
- To enhance the strength of the temporary restoration, remove interproximal grooves in the impression. If required due to tight spacing conditions, enlarge the relevant sites by cutting.
- For easy replacement in the mouth, relieve undercuts.
- With missing teeth or gaps in the molar area, cut a groove in the impression to produce a stable, bar-shaped connection in the temporary restoration.
- If required, prior to taking the impression close any gaps between front teeth with denture teeth acting as spacers; interlock multiple denture teeth with wax.

Times
00:00–00:40 min:sec	Place Protemp™ 4 in the impression and reposition in the mouth
00:40–01:40 min:sec	Setting in the mouth
01:40–02:50 min:sec	Best point in time for removal of the impression
Up to 05:00 min:sec	Complete setting
From 05:00 min:sec	Removal of the temporary restoration from the impression, finishing

The processing times are applicable to products which have been stored and processed at a temperature of 23° C/74° F and at 50% relative humidity. Higher temperatures shorten these times, while lower temperatures extend them.

Dosing and Mixing
The pastes are dosed and statically mixed in the Garant dispenser.
Use the enclosed Garant™ Mixing tips blue only! Garant Mixing tips are manufactured for 3M ESPE.

During the initial Dosing
- **Remove and discard the cartridge lid.** Under no circumstances should the cartridge lid be used to reseal the cartridge as this could result in the inclusion of air bubbles.
- Check whether both cartridge openings are free from obstruction and remove obstructing material, if any, with a suitable instrument.
- Before a mixing tip is applied for the first time, squeeze paste out onto a mixing block until the base and catalyst pastes are the same. Discard the paste which has been squeezed out.

Application
It takes the material a certain amount of time to emerge from the newly attached mixing tip. The flow of material is interrupted as soon as the pressure on the handle is reduced. Material that has set inside the mixing tip should not be extruded by force, as this may damage both the cartridge and the mixing tip.
Core build-ups which are fabricated using composites, compomers, or resin-modified glasionomer cements must be sealed off before the application of Protemp™ 4, e.g., using Vaseline.
- First, install a new mixing tip.
- Prior to each application, extrude a small (pea-sized) amount of paste from the mixing tip onto a mixing pad and discard this material.
- Subsequently, load the dried impression or vacuum-formed template in the relevant spaces from bottom up.
- Reposition the impression or vacuum-formed template in the mouth.
- The material attains a hard-elastic consistency within 1 min 40 sec after the onset of mixing. The material and the impression or vacuum-formed template must be removed from the mouth within 2 min 50 sec after the onset of mixing.
- Check the setting process by means of the excess material in the mouth.
- Keep the filled mixing tip on the cartridge to serve as a closure until the next use.

Finishing
- Completely remove the smear layer formed by the oxygen in air using alcohol (e.g., ethanol) once the material is completely cured (not earlier than 5 minutes after the onset of mixing). Polish if desired, e.g., with Sof-Lex™ polishing disks, manufactured by 3M ESPE.
- After the product has cured completely, remove any residues.
- If necessary, finish and polish the temporary restoration using fine carbide burs.
- Do not breathe polishing dust. Use mouth protective device, safety glasses and aspiration.

Individualization/Shape Correction
Using a Filtek Flowable Composite and Protemp™ 4 for custom-shaping and shape correction there usually is no need for a bonding agent. If you intend to use other products, please refer to the pertinent manufacturer's Instructions for Use.

Compatible Products
- Flowable composites, e.g., from the Filtek™ Flowable Composite product line: A1, A2, A3, B3, XW (Bleach)
  - Please comply with the corresponding Instructions for Use!
- Protemp™ 4
  - Processing: please refer to the information provided under "Application" and "Finishing".

Application of a Filtek Flowable Composite to New Temporary Restorations
In newly manufactured temporary restorations, the Filtek Flowable Composite can be applied either to the finished surface or the unprocessed, but clean, inhibition layer. Bonding is excellent in either case.
- Remove any contamination – e.g., from saliva or polishing dust – with alcohol, then dry with a stream of air. Cleaning is not necessary if the inhibition layer is clean or if the temporary restoration is finished and clean.
- For reasons of hygiene, dose the Filtek Flowable Composite from the Dispenser onto a mixing pad.
- Apply the composite to the temporary restoration in layers of maximally 1 mm using a suitable instrument.
- Cure each layer separately with light for 20 sec each.
- Trim the composite with carbide burs and polish, e.g., with Sof-Lex™ polishing disks, manufactured by 3M ESPE.

Application of a Filtek Flowable Composite to Temporary Restorations That Were in Use
- Thoroughly roughen the surface of the temporary restoration with rotary instruments.
- Remove any contamination – e.g. from saliva or polishing dust – with alcohol, then dry the restoration with a stream of air.
- For reasons of hygiene, dose the Filtek Flowable Composite from the Dispenser onto a mixing pad.
- Apply the composite to the temporary restoration in layers of maximally 1 mm using a suitable instrument.
- Cure each layer separately with light for 20 sec each.
- Trim the composite with carbide burs and polish, e.g., with Sof-Lex™ polishing disks, manufactured by 3M ESPE.

Lining of Prefabricated, Temporary Crowns Made of Composite and Metal
Core build-ups which are fabricated using composites, compomers, or resin-modified glasionomer cements must be sealed off before the application of Protemp™ 4, e.g., using Vaseline.
- Shape and cure prefabricated, temporary composite crowns (e.g., Protemp™ Crown, manufactured by 3M ESPE) completely.
  - Please comply with the corresponding Instructions for Use!
- Remove any contamination – e.g. from saliva or polishing dust – with alcohol (e.g., ethanol), then dry with a stream of air.
- Apply Protemp™ 4 to the prefabricated, temporary crown; see "Application".
- Place the prefabricated crown on the prepared tooth.
- The material attains a hard-elastic consistency within 1 min 40 sec after the onset of mixing and must be removed, along with the prefabricated crown, from the mouth within 2 min 50 sec after the onset of mixing.
- Check the setting process by observing the residue in the mouth.
- Keep the filled mixing tip on the cartridge to serve as a closure until the next use.
- Remove the smear layer and finish the residues, see "Finishing".

Cementation
- If the die restoration has been sealed off (e.g., using Vaseline), remove the rest of the sealant thoroughly before the temporary cementation.
- Insert the temporary restoration with a commercial temporary cement, e.g., RelyX™ Temp E or RelyX™ Temp NE, both products manufactured by 3M ESPE.
  - Eugenol-containing cements may impair the setting of composite luting cements to be used at a later time in the final luting step! If a composite cement is to be used for the final luting step, seat the temporary restoration with a eugenol-free cement.

After Cementation
- Thoroughly examine and explore the sulcus and surrounding dentition. Remove any residuals of the temporary material or cement from the mouth.

Repair
- Provide for mechanical retention by roughening the break surfaces and adjacent areas.
- Clean with alcohol and dry with air.
- Join together using Protemp™ 4 or a Filtek Flowable Composite.
- Cure Protemp™ 4 or the Filtek Flowable Composite as described in the relevant Instructions for Use.
- Once the material is fully set, finish as usual.

Cleaning of the Garant Dispenser
- Remove the Garant™ cartridge.
- Remove paste that has not set using an alcohol-soaked cloth.
- The Dispenser handle and plunger can be autoclaved up to a temperature of 135° C/275° F; remove the plunger beforehand.
- Glutaraldehyde-based solutions can be used for disinfection.

Storage and Stability
Store the product at 15–25° C/59–77° F.
Do not store in the refrigerator.
Do not use after the expiration date.

Customer Information
No person is authorized to provide any information which deviates from the information provided in this instruction sheet.

Warranty
3M ESPE warrants this product will be free from defects in material and manufacture. 3M ESPE MAKES NO OTHER WARRANTIES INCLUDING ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. User is responsible for determining the suitability of the product for user's application. If this product is defective within the warranty period, your exclusive remedy and 3M ESPE's sole obligation shall be repair or replacement of the 3M ESPE product.

Limitation of Liability
Except where prohibited by law, 3M ESPE will not be liable for any loss or damage arising from this product, whether direct, indirect, special, incidental or consequential, regardless of the theory asserted, including warranty, contract, negligence or strict liability.

Information valid as of: February 2008

РУССКИЙ

Описание продукта
Protemp™ 4, производства компании 3M ESPE, это композиционный материал для изготовления временных конструкций, для работы в одно посещение. Она обладает свойствами, близкими к пломбировочным материалам и производится в следующих цветах: A1; A2; A3; B3; отбеленные зубы. При помощи аппликатора Garant™, изготовленного для компании 3M ESPE, материал можно наносить прямо из картриджа без образования воздушных пузырьков непосредственно в оттиск. Временные конструкции, изготовленные из Protemp™ 4, могут быть надстроены и индивидуализированы облицовочным композитом низкой текучести (например, линией продуктов жидких композитных материалов Filtek™, производства компании 3M ESPE).

☞ Для более подробной информации о ниже приведенных продуктах, см. соответствующую инструкцию по применению. Инструкцию по применению следует хранить на протяжении всего периода использования продукта.

Области применения
- Изготовление временных коронок, мостовидных протезов, вкладок, накладок и виниров
- Изготовление долговечных временных конструкций
- Облицовочный материал для изготовленных заводским способом коронок, сделанных из композита (например, Protemp™ Crown, производства компании 3M ESPE) и металла (например, коронки Iso-Form, производства компании 3M ESPE)

Меры предосторожности
Листки данных о безопасности материала упомянутых выше продуктов производства компании 3M ESPE можно получить на www.mmm.com или в вашей местной компании-партнере.

Подготовительные работы
- До начала препарирования зубов снимите оттиски альгинатными или силиконовыми массами неповрежденного ряда зубов (например, используя изделие производства компании 3M ESPE).
  - Вместо слепка для конструирования может быть использован шаблон, изготовленный в вакуумных условиях, а для единичных коронок – стандартная коронка.
- Для упрочнения временной конструкции срежьте на слепке межзубные детали. При недостаточном пространстве подрежьте оттиск с соответствующих сторон.
- Для упрощения припасовки во рту устраните поднутрения на слепке.
- В области отсутствующих зубов в слепке сформируйте полноценную промежуточную часть во временной конструкции.
- При необходимости перед снятием слепка зафиксируйте в свободные промежутки в области передних зубов искусственные зубы, которые послужат распорками. Если их несколько, соедините их воском.

Продолжительность операций
00:00–00:40 мин:сек	Помещение Protemp™ 4 в оттиск и припасовка во рту
00:40–01:40 мин:сек	Затвердевание в полости рта
01:40–02:50 мин:сек	Самое лучшее время для удаления оттиска
До 05:00 мин:сек	Полное затвердевание
Начиная с 05:00 мин:сек	Удаление временной конструкции из оттиска, шлифование

Время обработки соответствует продуктам, хранившимся при температуре 23° C/74° F и относительной влажности воздуха 50%. При более высоких температурах время уменьшается, при более низких увеличивается.

Дозировка и смешивание
Пасты следует дозировать и статично смешивать в аппликаторе Garant.
Используйте только синие смесительные насадки Garant™, изготовленные для компании 3M ESPE.

Во время первоначального дозирования
- **Снимите и выбросьте крышечку картриджа.** Ни при каких обстоятельствах крышечка картриджа не должна использоваться для повторного закрытия картриджа, так как это может привести к включению пузырьков воздуха.
- Проверьте, свободны ли оба выпускные отверстия картриджа и при необходимости удалите из них подходящим инструментом застывший материал.
- Прежде чем в первый раз использовать смесительную насадку, выдавите небольшое количество пасты на смешивающий блокнот до синхронности выделения базовой и катализаторной пасты. Удалите выдавленную пасту.

Применение
Требуется некоторое время, чтобы материал прошел через новую подсоединенную смесительную насадку. Ток материала прерывается сразу же после ослабления давления на поршень. Материал, находящийся в смесительной насадке, не выдавливать с силой, поскольку этим можно повредить и картридж, и смесительную насадку. Основные надстройки культей, произведенные с использованием композитных материалов, компомеров или стеклоиономерных цементов с модифицированной смолой должны быть закрыты до применения Protemp™ 4 (например, с помощью вазелина).
- Сначала установите новую смесительную насадку.
- Перед каждым применением выдавите на блокнот небольшое количество материала (величиной с горошину) и утилизируйте.
- Затем заполните материалом из глубины кнаружи сухой слепок или шаблон вакуумной формы.
- Перепозиционировать слепок или шаблон вакуумной формы во рту.
- Через 1 мин. 40 сек. после начала смешивания материал достигает твердо-эластичной консистенции. Материал и слепок или шаблон вакуумной формы следует удалить из полости рта примерно через 2 мин. 50 сек. после начала смешивания.
- Отслеживайте процесс загустевания материала, наблюдая за излишками в полости рта.
- Использованную смесительную насадку не снимайте с картриджа до следующего использования.

Шлифование
- Полностью удалите поверхностный ингибированный кислородом помутневший слой спиртом (например, этиловый спирт), как только полностью затвердел материал (не ранее, чем по прошествии 5 минут после начала смешивания). При необходимости, произведите полировку, например, с помощью полировочных дисков Sof-Lex™, производства компании 3M ESPE.
- Удалите все остатки после полного затвердевания изделия.
- При необходимости, отшлифуйте и отполируйте временную конструкцию, воспользовавшись твердосплавными зубными борами тонкой насечки.
- Не вдыхайте полировочную пыль. Используйте защитную маску, защитные очки или вытяжное вентиляционное устройство.

Индивидуальная доработка / коррекция формы
При использовании жидких композитных материалов Filtek и Protemp™ 4 для придания индивидуальной формы и коррекции формы обычно адгезив не требуется. При использовании других продуктов следуйте инструкциям по применению соответствующего производителя.

Совместимые материалы
- Жидкие композитные материалы, например линия продуктов жидких композитных материалов Filtek™: A1, A2, A3, B3, XW (отбеливание)
  - Пожалуйста, соблюдайте соответствующую инструкцию по применению!
- Protemp™ 4
  - Обработка: см. разделы «Применение» и «Шлифование».

Нанесение жидкого композитного материала Filtek на только что изготовленные временные конструкции
При новых временных конструкциях жидкий композитный материал Filtek наносить как на отшлифованную поверхность, так и на неотшлифованный чистый, ингибированный кислородом слой. В обоих случаях будет достигнута отличная адгезия.
- Любые загрязнения (например, слюной или полировочной пылью) следует удалять при помощи спирта, а затем высушить поверхность воздушной струей. Очистка не требуется, если ингибированный слой чистый, или если временная конструкция отшлифована или очищена.
- Для соблюдения гигиены производите дозировку жидкого композитного материала Filtek из аппликатора на смешивающий блокнот.
- Подходящим инструментом нанесите композит на временную конструкцию слоями не толще 1 мм.
- Каждый слой отдельно полимеризуйте светом в течение 20 сек.
- Выполняйте шлифование и полирование композита твердосплавными стоматологическими борами, например, полировочными дисками Sof-Lex™, производства компании 3M ESPE.

Нанесение жидкого композитного материала Filtek на временные конструкции, бывшие в употреблении
- При помощи вращающихся инструментов сделайте поверхность временной конструкции шероховатой.
- Любые загрязнения (например, слюной или полировочной пылью) следует удалить при помощи спирта, а затем высушить поверхность воздушной струей.
- Для соблюдения гигиены производите дозировку жидкого композитного материала Filtek из аппликатора на смешивающий блокнот.
- Подходящим инструментом нанесите композит на временную конструкцию слоями не толще 1 мм.
- Каждый слой отдельно полимеризуйте светом в течение 20 сек.
- Выполняйте шлифование и полирование композита твердосплавными стоматологическими борами, например, полировочными дисками Sof-Lex™, производства компании 3M ESPE.

Облицовка изготовленных заводским способом, временных коронок, сделанных из композитного материала и металла
Основные надстройки культей, произведенные с использованием композитных материалов, компомеров или стеклоиономерных цементов с модифицированной смолой должны быть закрыты до применения Protemp™ 4 (например, с помощью вазелина).
- Полностью обработайте, придайте форму и осуществите отверждение изготовленных заводским способом, временных коронок (например, коронка Protemp™ Crown, производства компании 3M ESPE).
  - Пожалуйста, соблюдайте соответствующие инструкции по применению!
- Любые загрязнения (например, слюной или полировочной пылью) следует удалить при помощи спирта (этиловый спирт), а затем высушить поверхность воздушной струей.
- Нанести Protemp™ 4 на изготовленную заводским способом, временную коронку; см. «Применение».
- Поместить изготовленную заводским способом коронку на подготовленный зуб.
- Через 1 мин. 40 сек. после начала смешивания материал достигает твердо-эластичной консистенции и должен быть удален из полости рта вместе с изготовленной заводским способом коронкой через 2 мин. 50 сек. после начала смешивания.
- Отслеживайте процесс загустевания материала, наблюдая за излишками в полости рта.
- Использованную смесительную насадку не снимайте с картриджа до следующего использования.
- Удалите помутневший слой и зашлифуйте остатки (см. «Шлифование»).

Фиксация
- Если культя зуба была закрыта (например, с помощью вазелина), то тщательно удалите остатки герметика перед временным цементированием.
- Вставьте временную конструкцию с заводским временным цементом (например, RelyX™ Temp E или RelyX™ Temp NE, оба продукта производства компании 3M ESPE).
  - Содержащие эвгенол цементы могут ухудшить отверждение композитных облицовочных цементов, используемых впоследствии для окончательного этапа облицовки! Если для окончательного этапа облицовки должен быть использован композитный цемент, то посадите временную конструкцию с помощью не содержащего эвгенол цемента.

После фиксации
- Тщательно осмотрите зубодесневую бороздку и соседние зубы. Удалите из полости рта остатки временного материала или цемента.

Восстановление
- Обеспечьте удерживающую способность приданием шероховатости разрушенной поверхности и смежным областям.
- Произведите очистку спиртом и сушку воздухом.
- Соедините, используя Protemp™ 4 или жидкий композитный материал Filtek.
- Отвердите светом Protemp™ 4 или жидкий композитный материал Filtek, как это описано в соответствующей инструкции по применению.
- Как только материал отвердел, осуществите обычное шлифование.

Очистка аппликатора Garant
- Удалите картридж Garant™.
- Удалите незатвердевшую пасту тканью, смоченной в спирте.
- Рукоятку пистолета-диспенсера и поршень можно автоклавировать при температуре 135° C/275° F; предварительно удалите поршень.
- Для дезинфекции можно использовать глютарово-альдегидные растворы.

Условия и срок хранения
Хранить продукт при температуре 15–25° C/59–77° F.
Не храните продукт в холодильнике.
Не используйте продукт после окончания срока годности.

Информация для покупателя
Запрещается предоставлять информацию, которая отличается от информации, содержащейся в данной инструкции.

Гарантийные обязательства
Компания 3M ESPE гарантирует отсутствие в своей продукции дефектов, связанных с исходными материалами и производственным процессом. КОМПАНИЯ 3M ESPE НЕ ДАЕТ НИКАКИХ ДРУГИХ ГАРАНТИЙ, ВКЛЮЧАЯ ЛЮБЫЕ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА В ОТНОШЕНИИ ТОВАРНОГО СОСТОЯНИЯ ИЗДЕЛИЙ И ИХ ПРИМЕНИМОСТИ ДЛЯ КОНКРЕТНЫХ ЦЕЛЕЙ. Пользователь несет ответственность за определение пригодности данного изделия к использованию в соответствии с его (пользователя) задачами. В случае обнаружения дефектов изделия в гарантийный период ответственность фирмы 3M ESPE ограничивается ремонтом и заменой данного изделия.

Ограничение ответственности
За исключением ситуаций, прямо предусмотренных законодательством, компания 3M ESPE не несет никакой ответственности за любые отрицательные последствия или ущерб, связанные с использованием данной продукции: прямые, косвенные, умышленные, случайные или опосредованные, независимо от выдвинутых объяснений, включая гарантии, контракты, небрежность или объективную ответственность.

Информация по состоянию на: февраль 2008 г.

БЪЛГАРСКИ

Описание на продукта
Protemp™ 4, произвеждан от 3M ESPE, е композитен материал за изработване на временни конструкции в клинична обстановка. Базирана на мултифункционални метакрилатни естери, тази двукомпонентна система има свойства, близки до тези на обтуровъчните материали. Предлага се в следните цветове: A1; A2; A3; B3; избелен. С дозатора Garant™, произвеждан за 3M ESPE, материалът може да се нанася директно от шприцата без образуване на шупли. Временните конструкции от Protemp™ 4 могат да се коригират и индивидуализират с нисковискозни композити (напр. продуктовата линия композити Filtek™ Flowable, произвеждани от 3M ESPE).

☞ За подробности по всички споменати продукти, моля отнасяйте се до съответните указания за употреба. Указанията за употреба не бива да се изхвърлят по време на приложението на продукта.

Области на приложение
- Изработване на временни коронки, мостове, вставки и фасетки
- Изработване на дълготрайни временни конструкции
- Ребазиране на фабрични временни коронки от композит (напр. Protemp™ Crown, произвеждани от 3M ESPE) или метал (напр. коронките Iso-Form, произвеждани от 3M ESPE)

Предпазни мерки
Листите за безопасност на споменатите продукти можете да получите на www.mmm.com или от вашия местен клон.

Подготвителна работа
- Снемете алгинатен, силиконов или полиетерен отпечатък от интактната зъбна редица (напр. с продукт, произвеждан от 3M ESPE).
  - Вместо отпечатък, за оформяне може да се използва лабораторно изработена вакуумно формувана матрица или, за единични коронки, фабрична коронка.
- За да се подсили временната конструкция, премахнете апроксималните бразди в отпечатъка. При липса на достатъчно място, уголемете съответните участъци чрез изрязване.
- За лесно поставяне обратно в устата, премахнете подмолите.
- При липсващи зъби или треми в моларната област, изрежете улей в отпечатъка, за да се оформи стабилна свързваща траверса във временната конструкция.
- При необходимост, преди снемането на отпечатъка затворете разстоянията между фронталните зъби с пластмасови зъби, залепени с восък.

Времена
00:00 – 00:40 мин:сек	Нанесете Protemp™ 4 в отпечатъка и го върнете обратно в устата
00:40 – 01:40 мин:сек	Втвърдяване в устата
01:40 – 02:50 мин:сек	Най-подходящото време за изваждане на отпечатъка
До 05:00 мин:сек	Пълно втвърдяване
След 05:00 мин:сек	Изваждане на временната конструкция от отпечатъка, завършване

Времената за обработка се отнасят за продукти, съхранявани и обработвани при температура 23°C/74°F и 50% относителна влажност. По-високите температури скъсяват тези времена, а по-ниските температури ги удължават.

Дозиране и размесване
Пастите се дозират и размесват статично в дозатора Garant.
Използвайте само приложените сини смесителни накрайници Garant! Смесителните накрайници Garant се произвеждат за 3M ESPE.

При първото дозиране
- **Свалете и изхвърлете капачката на шприцата.** Капачката в никакъв случай не бива да се използва за повторно затваряне на шприцата, тъй като могат да се образуват въздушни шупли.
- Проверете дали двата отвора на шприцата не са запушени и с подходящ инструмент отстранете запушващия материал, ако има такъв.
- Преди първото поставяне на смесителен накрайник, шприцвайте малко паста върху смесително блокче, докато базовата и катализаторната паста потекат равномерно. Изхвърлете шприцваната паста.

Нанасяне
Необходимо е известно време, докато материалът потече от новопоставения смесителен накрайник. Шприцването прекъсва веднага с прекратяването на натиска върху дръжката. Втвърденият материал в смесителния накрайник не бива да се изтиска със сила, тъй като това може да повреди шприцата и смесителния накрайник. Пънчетата, изработени от композити, компомери или хибридни глас-йономери, трябва да се изолират преди нанасянето на Protemp™ 4, напр. с вазелин.
- Най-напред поставете нов смесителен накрайник.
- Преди всяка апликация, шприцвайте малко количество (колкото грахово зърно) паста от накрайника върху смесително блокче и изхвърлете този материал.
- След това напълнете съответните места в подсушения отпечатък или вакуумно формувана матрица от дъното навън.
- Поставете отпечатъка или вакуумно формуваната матрица в устата.
- Материалът достига твърдо-еластична консистенция в рамките на 1 мин 40 сек от началото на размесването. Материалът заедно с отпечатъка или вакуумно формуваната матрица трябва да се извадят от устата най-късно 2 мин 50 сек след началото на размесването.
- Процесът на втвърдяване се проверява с помощта на излишния материал в устата.
- Оставете на място пълния смесителен накрайник като капамка до следващата употреба.

Завършване
- Отстранете напълно кислородно инхибирания слой с алкохол (напр. етанол) след пълното втвърдяване на материала (не по-рано от 5 мин след началото на размесването). По желание, полирайте конструкцията, напр. с полирни дискове Sof-Lex™, произвеждани от 3M ESPE.
- След пълното втвърдяване на продукта, отстранете всички остатъци.
- Ако е необходимо, загладете и полирайте временната конструкция с фини карбидни борери.
- Не вдишвайте праха от полирането. Използвайте защитна маска, очила и аспирация.

Индивидуализация/Корекция на формата
Ако корекцията се извършва с течлив композит Filtek Flowable и Protemp™ 4, не е необходимо свързващо средство. Ако възнамерявате да използвате други продукти, моля отнасяйте се към указанията на употреба от съответния производител.

Съвместими продукти
- Течливи композити, напр. от продуктовата линия Filtek™ Flowable: A1, A2, A3, B3, XW (Избелен)
  - Моля, спазвайте съответните указания за употреба!
- Protemp™ 4
  - Обработка: моля, отнасяйте се към информацията в раздели «Нанасяне» и «Завършване».

Нанасяне на течлив композит Filtek Flowable върху нови временни конструкции
При новоизработени временни конструкции, композитът Filtek Flowable може да се нанася върху загладената повърхност или върху необработен, но чист инхибиран слой. И в двата случая се получава отлично свързване.
- Почистете с алкохол всякакви замърсявания, напр. от слюнка или полирен прах, и подсушете с въздушна струя. Почистване не е необходимо, ако инхибираният слой е чист или ако временната конструкция е загладена и чиста.
- По хигиенни съображения, дозирайте композита Filtek Flowable върху смесително блокче.
- Нанасяйте с подходящ инструмент композита върху временната конструкция на слоеве, не по-дебели от 1 мм.
- Фотополимеризирайте всеки слой 20 сек.
- Оформете композита с карбидни борери и го полирайте, напр. с полирни дискове Sof-Lex™, произвеждани от 3M ESPE.

Нанасяне на течлив композит Filtek Flowable върху използвани временни конструкции
- Грижливо разграпете повърхността на временната конструкция с ротационни инструменти.
- Почистете с алкохол всякакви замърсявания, напр. от слюнка или полирен прах, и подсушете с въздушна струя.
- По хигиенни съображения, дозирайте композита Filtek Flowable върху смесително блокче.
- Нанасяйте с подходящ инструмент композита върху временната конструкция на слоеве, не по-дебели от 1 мм.
- Фотополимеризирайте всеки слой 20 сек.
- Оформете композита с карбидни борери и го полирайте, напр. с полирни дискове Sof-Lex™, произвеждани от 3M ESPE.

Ребазиране на фабрични временни коронки от композит или метал
Пънчета, изработени от композити, компомери или хибридни глас-йономери трябва да се изолират преди нанасянето на Protemp™ 4, напр. с вазелин.
- Оформете и полимеризирайте напълно временните композитни коронки (напр. коронки Protemp™, произвеждани от 3M ESPE).
  - Моля, спазвайте съответните указания за употреба!
- Почистете с алкохол всякакви замърсявания, напр. от слюнка или полирен прах, и подсушете с въздушна струя.
- Нанесете Protemp™ 4 във фабричната временна коронка; вж. «Нанасяне».
- Поставете фабричната коронка върху препарирания зъб.
- Материалът придобива твърдо-еластична консистенция в рамките на 1 мин 40 сек след началото на размесването и трябва да се извади от устата заедно с фабричната коронка не по-късно от 2 мин 50 сек след началото на размесването.
- Проверявайте процеса на втвърдяване, като наблюдавате остатъка в устата.
- Оставете пълния смесителен накрайник като капачка до следващото приложение.
- Отстранете инхибирания слой и остатъците, вж. «Завършване».

Циментиране
- Ако сте изолирали пънчето (напр. с вазелин), почистете щателно остатъците от изолиращото средство преди временното циментиране.
- Циментирайте временната конструкция с фабричен временен цимент, напр. RelyX™ Temp E или RelyX™ Temp NE. И двата продукта се произвеждат от 3M ESPE.
  - Евгенол-съдържащите цименти могат да нарушат втвърдяването на композитните цименти, използвани по-късно за окончателно циментиране! Ако възнамерявате да използвате композитен цимент за етапа на окончателното циментиране, залепете временната конструкция с безевгенолов временен цимент.

След циментирането
- Щателно проверете и изследвайте венечната бразда и околното съзъбие. Почистете от устата всички остатъци от временния материал или цимент.

Поправки
- Оформете механична ретенция, като разграпите фрактурните повърхности и съседните участъци.
- Почистете с алкохол и подсушете с въздух.
- Свържете фрагментите с Protemp™ 4 или течлив композит Filtek Flowable.
- Полимеризирайте Protemp™ 4 или течливия композит Filtek Flowable, съгласно съответните Указания за употреба.
- След пълното втвърдяване на материала, завършете по обичайния начин.

Почистване на дозатора Garant
- Извадете шприцата Garant.
- Почистете невтвърдената паста с кърпа, напоена с алкохол.
- Дръжката и буталото на дозатора могат да се автоклавират при температура най-много 135° C/275° F; преди това, извадете буталото.
- За дезинфекция могат да се използват разтвори на глутаралдехидна основа.

Съхранение и устойчивост
Съхранявайте продукта при 15–25° C/59–77° F.
Не го дръжте в хладилник.
Не го използвайте след изтичането на срока на годност.

Информация за потребителя
Никой няма право да дава информация, различна от включената в настоящата брошура с инструкции.

Гаранция
3M ESPE гарантира, че този продукт няма дефекти по отношение на материала и производството. 3M ESPE НЕ ПОЕМА ДРУГИ ГАРАНЦИИ, ВКЛЮЧИТЕЛНО И ТАКИВА ЗА ПРОДАВАЕМОСТ ИЛИ ПРИГОДНОСТ ЗА КОНКРЕТНА ЦЕЛ. Отговорност на потребителя е да определи пригодността на продукта за целите на потребителя. Ако този продукт покаже дефект в гаранционния период, Вашата единствена компенсация и единствено задължение на 3M ESPE е поправката или замяната на продукта на 3M ESPE.

Ограничена отговорност
Освен ако това изрично не се запрещава от закона, 3M ESPE не носи отговорност за загуби или вреди вследствие на този продукт, преки, косвени, специални, инцидентни или като последица, независимо от защитаваната теория, включително гаранции, договори, неизпълнение или стриктна отговорност.

Последна актуализация: февруари 2008

HRVATSKI

Opis proizvoda
Protemp™ 4, proizvod kompanije 3M ESPE, je kompozitni materijal za izradu privremenih restauracija u ordinaciji. Temeljen na višefunkcionalnim metakrilatnim esterima, ovaj dvokomponentni sustav ima svojstva materijala za ispune i dostupan je u sljedećim nijansama: A1; A2; A3; B3; Bleach. Pomoću Garant™ dispenzera, proizvoda kompanije 3M ESPE, materijal se može primijeniti izravno iz kartuše bez stvaranja mjehurića. Protemp™ 4 privremene restauracije mogu se modificirati i prilagođavati korištenjem kompozitnih materijala niske viskoznosti (primjerice 3M ESPE proizvodi iz Filtek™ Flowable linije).

☞ Za detalje o svim navedenim proizvodima pročitajte odgovarajuće Upute za upotrebu. Upute za upotrebu sačuvajte sve dok ne potrošite proizvod.

Područja primjene
- izrada privremenih krunica, mostova, inleja, onleja i ljusaka
- izrada dugotrajnih privremenih restauracija
- podloga za gotove privremene krunice od kompozitnih materijala (primjerice Protemp™ Crown, proizvod kompanije 3M ESPE) i metala (primjerice Iso-Form krunice, proizvod kompanije 3M ESPE)

Mjere predostrožnosti
Za spomenute 3M ESPE proizvode MSDS se može pronaći na www.mmm.com ili kod vašeg dobavljača.

Priprema
- Učinite alginatni, silikonski ili polieterski otisak intaktnog zubnog reda (primjerice upotrebom proizvoda kompanije 3M ESPE).
  - Umjesto otiska, za oblikovanje se može upotrijebiti laboratorijski vakuumski gotovi uzorak ili, za pojedinačne krunice, gotova krunica.
- Za poboljšanje izdržljivosti privremene restauracije uklonite interproksimalne utore na otisku. Ako je potrebno, zbog uskog prostora, rezanjem proširite relevantna područja.
- Za lagano postavljanje u usta olakšajte podminirana područja.
- Ako nedostaju zubi ili postoje praznine u molarnom području, izrežite utor u otisku da stvorite stabilnu vezu u privremenoj restoraciji.
- Ako je potrebno, prije uzimanja otiska ispunite praznine među prednjim zubima s prethodno načinjenim zubima, kao držačima mjesta, te ih međusobno povežite voskom.

Vremena obrade
00:00–00:40 min:sek	postavite Protemp™ 4 u otisak i vratite u usta
00:40–01:40 min:sek	stvrdnjavanje u ustima
01:40–02:50 min:sek	najbolje vrijeme za vađenje otiska
do 05:00 min:sek	potpuno stvrdnjavanje
od 05:00 min:sek	vađenje privremene restauracije iz otiska, završna obrada

Vremena obrade primjenjiva su na proizvode koju su skladišteni i korišteni pri temperaturi 23° C/74° F i relativne vlažnosti od 50%. Više temperature skraćuju, a niže produljuju vremena obrade.

Doziranje i miješanje
Paste se doziraju i statički miješaju u Garant dispenzeru.
Koristite samo priložene plave Garant™ nastavke za miješanje! Garant nastavci za miješanje proizvode se za kompaniju 3M ESPE.

Tijekom početnog doziranja
- **Uklonite i odbacite pokopac kartuše.** Ni pod kojim okolnostima se poklopac kartuše više ne smije koristiti za ponovno poklapanje kartuše jer to može dovesti do uklapanja zračnih mjehurića.
- Provjerite jesu li oba otvora kartuša slobodna, te ukoliko je potrebno, odgovarajućim instrumentom uklonite sav suvišni materijal.
- Prije nego se nastavak za miješanje upotrijebi po prvi puta, istisnite pastu na blok za miješanje sve dok temeljna i katalizatorska pasta ne budu jednake. Odbacite ovu istisnutu pastu.

Aplikacija
Potrebno je neko vrijeme da materijal izađe iz novopostavljenog nastavka za miješanje. Tijek materijala se prekida čim se smanji pritisak na ručicu uređaja. Materijal koji se stvrdnuo unutar nastavka za miješanje ne smije se istiskivati uporabom sile, jer to može oštetiti i kartušu i nastavak za miješanje.
Nadgradnje zubne supstance izvedene kompozitima, kompomerima ili staklenoionomerima s primjesom smole moraju se zapečatiti prije aplikacije Protemp™ 4, primjerice upotrebom vazelina.
- Prvo, postavie nastavak za miješanje.
- Prije svake aplikacije istisnite malu količinu (veličine graška) paste iz nastavka za miješanje na podlogu za miješanje i odbacite taj materijal.
- Potom ispunite osušeni otisak ili vakuumski izrađeni uzorak na relevantnim mjestima ododzo prema gore.
- Postavite otisak ili vakuumski izrađeni uzorak u usta.
- Materijal postaje tvrdo-elastičan unutar 1 min 40 sek nakon početka miješanja. Materijal i otisak ili vakuumski izrađeni uzorak moraju se ukloniti iz usta unutar 2 min 50 sek od početka miješanja.
- Provjerite tijek stvrdnjavanja koristeći suvišni materijal u ustima.
- Ispunjeni nastavak za miješanje zadržite na kartuši da služi kao poklopac do sljedeće upotrebe.

Završna obrada
- Kad se materijal u potpunosti stvrdne (ne ranije od 5 minuta od početka miješanja) alkoholom u potpunosti uklonite inhibicijski sloj nastao kisikom. Po potrebi polirajte, primjerice Sof-Lex™ diskovima za poliranje, proizvodom kompanije 3M ESPE.
- Nakon stvrdnjavanja uklonite sav suvišni materijal.
- Ako je potrebno, završno obradite i polirajte privremenu restauraciju karbidnim svrdlima.
- Ne udišite prašinu poliranja; koristite odgovarajući štitnik za oči, usta i usisavajte/aspirirajte.

Prilagođavanje/ispravljanje oblika
Upotrebom Filtek™ tekućeg kompozita ili Protemp™ 4 za prilagodbu i oblikovanje obično nema potrebe za materijalom za vezivanje. Ako namjeravate koristiti druge proizvode pročitajte odgovarajuće Upute za upotrebu.

Kompatibini proizvodi
- Tekući kompoziti, primjerice iz Filtek™ Flowable proizvodne linije: A1, A2, A3, B3, XW (Bleach)
  - Molimo da se pridržavate odgovarajućih Uputa za upotrebu!
- Protemp™ 4
  - Obrada: molimo pogledajte u odjeljcima »Aplikacija« i »Završna obrada«.

Aplikacija Filtek Flowable tekućeg kompozita na nove privremene restauracije
U novoproizvedenih privremenih restauracija Filtek Flowable tekući kompozit može se primijeniti na završno obrađenu površinu ili neobrađeni, ali čisti inhibicijski sloj. U oba slučaja vezanje je izvrsno.
- Uklonite svaku kontaminaciju – primjerice slina ili prašina od poliranja – alkoholom, potom osušite mlazom zraka. Čišćenje nije nužno ako je inhibicijski sloj čist ili ako je privremena restauracija završno obrađena i čista.
- Zbog higijenskih razloga dozirajte Filtek Flowable tekući kompozit iz dispenzera na podlogu za miješanje.
- Odgovarajućim instrumentom aplicirajte kompozit na privremenu restauraciju u slojevima ne debljima od 1 mm.
- Polimerizirajte svaki sloj svjetlošću zasebno tijekom 20 sek za svaki sloj.
- Obradite kompozit karbidnim svrdlima i polirajte, primjerice Sof-Lex™ diskovima za poliranje, proizvodom kompanije 3M ESPE.

Aplikacija Filtek Flowable tekućeg kompozita na privremene restauracije koje su bile korištene
- Rotacijskim uređajima temeljito nahrapavite površinu privremene restauracije.
- Uklonite svaku kontaminaciju – primjerice slina ili prašina od poliranja – alkoholom, potom osušite mlazom zraka.
- Zbog higijenskih razloga dozirajte Filtek Flowable tekući kompozit iz dispenzera na podlogu za miješanje.
- Odgovarajućim instrumentom aplicirajte kompozit na privremenu restauraciju u slojevima ne debljima od 1 mm.
- Polimerizirajte svaki sloj svjetlošću zasebno tijekom 20 sek za svaki sloj.
- Obradite kompozit karbidnim svrdlima i polirajte, primjerice Sof-Lex™ diskovima za poliranje, proizvodom kompanije 3M ESPE.

Podlaganje gotovih, privremenih krunica od kompozita i metala
Nadgradnje zubne supstance izvedene kompozitima, kompomerima ili staklenoionomerima s primjesom smole moraju se zapečatiti prije aplikacije Protemp™ 4, primjerice upotrebom vazelina.
- Oblikujte i polimerizirajte gotove privremene kompozitne krunice (primjerice Protemp™ Crown, proizvod kompanije 3M ESPE).
  - Pridržavajte se odgovarajućih Uputa za upotrebu!
- Uklonite svaku kontaminaciju – primjerice slina ili prašina od poliranja – alkoholom, potom osušite mlazom zraka.
- Aplicirajte Protemp™ 4 na gotovu privremenu krunice; pogledajte odjeljak »Aplikacija«.
- Postavite gotovu krunicu na preparirani zub.
- Materijal postaje tvrdo-elastičan unutar 1 min 40 sek nakon početka miješanja. Materijal i otisak ili vakuumski izrađeni uzorak moraju se ukloniti iz usta unutar 2 min 50 sek od početka miješanja.
- Provjerite tijek stvrdnjavanja koristeći suvišni materijal u ustima.
- Ispunjeni nastavak za miješanje zadržite na kartuši da služi kao poklopac do sljedeće upotrebe.
- Uklonite inhibicijski sloj i završno obradite ostatke; pogledajte odjeljak »Završna obrada«.

Cementiranje
- Ako je restauracija zapečaćena (upotrebom vazelina), prije privremenog cementiranja uklonite preostali materijal za pečaćenje.
- Postavite privremenu restauraciju komercijalnim cementom za privremeno cementiranje, primjerice RelyX™ Temp E ili RelyX™ Temp NE, oba proizvodi kompanije 3M ESPE.
  - Cementi s eugenolom mogu otežati stvrdnjavanje kompozitnih cemenata prilikom završnog cementiranja! Ako je potrebno koristiti kompozitni cement za završno cementiranje, privremenu restauraciju postavljajte cementom bez eugenola.

Nakon cementiranja
- Detaljno pregledaje i istražite sulkus i okolne zube. Uklonite zaostali privremeni materijal ili cement iz ustiju.

Popravci
- Olakšajte mehaničku retenciju hrapavljenjem površina pukotina i okolnih područja.
- Očistite alkoholom i osušite zrakom.
- Spojite pomoću Protemp™ 4 ili Filtek Flowable tekućeg kompozita.
- Polimerizirajte Protemp™ 4 ili Filtek Flowable tekući kompozit kako je opisano u odgovarajućim Uputama za upotrebu.
- Kad je materijal u potpunosti stvrdnuo, dovršite uobičajenom završnom obradom.

Čišćenje Garant dispenzera
- Izvadite Garant™ kartušu.
- Uklonite pastu koja se nije stvrdnula krpicom natopljenom alkoholom.
- Ručica i disk dispenzera mogu se autoklavirati na temperaturi od 135° C/275° F; prethodno izvadite klip.
- Za dezinfekciju se mogu koristiti otopine temeljene na glutaraldehidu.

Skladištenje i rok trajanja
Proizvod čuvajte na temperaturi 15–25° C/59–77° F.
Ne držite u hladnjaku.
Ne koristite nakon isteka roka trajanja.

Obavijesti za kupce
Nitko nije ovlašten davati informacije koje odstupaju od informacija sadržanih u ovim uputama.

Garancija
3M ESPE jamči da će ovaj proizvod biti bez grešaka u materijalu i izvedbi. 3M ESPE NE DAJE NIKAKVA DRUGA JAMSTVA, UKLJUČUJUĆI SVA PODRAZUMIJEVANA JAMSTVA KAO I SVA JAMSTVA KOJA SE ODNOSE NA MOGUĆNOSTI PRODAJE ILI PRIMJERNOST ODREĐENOJ NAMJENI. Korisnik mora sam prosuditi je li proizvod primjeren određenoj namjeni. Ako se u jamstvenom roku na proizvodu utvrdi greška, vaše će isključivo pravo, a jedina obaveza kompanije 3M ESPE biti da proizvod popravi ili ga zamijeni.

Ograničenje odgovornosti
Osim u slučajevima gdje je to zakonom zabranjeno, 3M ESPE neće biti odgovoran ni za kakav izravan, neizravan, poseban, slučajan ili posljedičan gubitak ili štetu, prouzročen tim proizvodom, neovisno o pravnoj podlozi zahtjeva, uključujući jamstvo, ugovor, nemar i striktnu odgovornost.

Upute od Februar 2008

MAGYAR

Termékleírás
A 3M ESPE által gyártott Protemp™ 4 egy kompozíciós műgyanta, amelyből rendelői körülmények között készíthetők ideiglenes fogpótlások. A multi-funkcionális metaklirsav-észter alapú kétkomponensű rendszer fizikai tulajdonságai a tömőanyagéhoz hasonlóak. Többféle színben kerül forgalomba: A1; A2; A3; B3; Bleach. A 3M ESPE számára gyártott Garant™ adagolóval közvetlenül a kartusból, buborékképződés nélkül applikálható. A Protemp™ 4 kompozitból készült ideiglenes fogpótlások alacsony viszkozitású (pl. a 3M ESPE által gyártott Filtek™ folyékony kompozit termékpalettához tartozó) kompozit anyagokkal kijavíthatók illetve individualizálhatók.

☞ Az említett termékek részletes adatait a használati utasítások tartalmazzák. A használati utasításokat a termékek felhasználásának idejére őrizze meg.

Alkalmazási területek
- Ideiglenes koronák, hidak, betétek, inlayk, onlayk és héjak
- Hosszútávú ideiglenes pótlások előállítása
- Kiegészítő, kitöltő anyag kompozit anyagból (pl. a 3M ESPE által gyártott Protemp™ Crown) és fémből (pl. a 3M ESPE által gyártott Iso-Form koronák) előre gyártott ideiglenes koronákhoz

Elővigyázatossági intézkedések
A 3M ESPE fent említett termékeire vonatkozó biztonsági információkat letöltheti a www.mmm.com honlapról vagy beszerezheti a területi forgalmazójától.

Előkészítés
- A még intakt állcsontról készítsen alginát-, szilikon- vagy poliéter-lenyomatot (pl. a 3M ESPE által gyártott termékek egyikével).
  - Lenyomat helyett fogtechnikai laboratóriumban vákuumformázással készült sablon vagy – egy korona készítésénél – előre gyártott korona is használható a forma kialakítására.
- Az ideiglenes fogpótlás szilárdságának növelése érdekében távolítsa el a lenyomatról az approximális részeket. Ha a fogak túlságosan szorosan állnak egymás mellett, a lenyomat bevágásával terjessze ki a megfelelő részeket.
- A szájba helyezés megkönnyítése érdekében távolítsa el a lenyomat alámenős részeit.
- Ha az őrlőfogak régiójában foghiány van, vagy tágak az interdentális rések, vágja ki a lenyomatot, hogy ezáltal vastag, hengeres csatlakozási pont képződjön az ideiglenes pótláson.
- Szükség esetén, a lenyomatvétel előtt töltse ki a frontfogak közötti hiányokat fogsor műfogak segítségével és rögzítse őket egymáshoz, ill. a természetes fogakhoz viasszal.

Feldolgozási idők
00:00–00:40 perc:mp	A Protemp™ 4 kompozit betöltése és szájba helyezése
00:40–01:40 perc:mp	Polimerizálódás a szájüregben
01:40–02:50 perc:mp	A lenyomat kivételének ideális ideje
05:00 perc:mp-ig	Az ideiglenes pótlás végleges megszilárdulása
05:00 perc:mp-től	Az ideiglenes fogpótlás kivétele a lenyomatból, a lenyomat kidolgozása

A kidolgozási idők 23°C/74°F hőmérsékleten, és 50% relatív páratartalom esetén tárolt termékekre vonatkoznak. Magasabb hőmérsékleteken rövidebb, alacsonyabb hőmérsékleten pedig hosszabb feldolgozási időkkel kell számolni.

Adagolás és keverés
A pasztákat Garant adagolóba tegye és keverje.
Kizárólag a mellékelt, a 3M ESPE számára gyártott Garant™ keverőcsőröket használja!

Az első adagolásnál
- **Vegye le és dobja el a kartus fedelét.** A zárókupakot semmi esetre se használja visszazárás céljából, mert ez légbuborékok bezárását eredményezheti.
- Ellenőrizze, hogy mindkét kartusnyílás átjárható-e; megfelelő eszközzel távolítsa el az esetleges dugulást.
- Az első keverőcsőr alkalmazásánál annyi pasztát vigyen fel egy keverőlapra, amíg a bázismassza és a katalizátorpaszta egyenletesen áramlik a kartusból. Az így kinyomott pasztát ezután dobja ki.

Alkalmazás
Új keverőcsőr felhelyezését követően kis késéssel jelenik meg a patronból kinyomott massza. A fogantyúra kifejtett erő csökkentésekor azonnal leáll a massza kiáramlása. A keverőcsőrben megkötött anyagot nem szabad erővel kinyomni, mert ez a patront és a keverőcsőrt is károsíthatja!
A kompozitokkal, kompomerekkel vagy műgyanta módosított üvegionomer-cementekkel felépített csonkokat a Protemp™ 4 alkalmazása esetén pl. vazelinnel izolálni kell.
- Helyezzen a kartusra új keverőcsőrt.
- Applikáció előtt mindig préseljen ki a keverőcsőrből egy kevés (borsónyi) masszát a keverőlapra – ezt a mennyiséget ne használja fel.
- Ezután töltse fel a megszárított lenyomat vagy a vákuumformázott sablon megfelelő részeit (alulról felfelé haladva).
- Illessze vissza a lenyomatot vagy a vákuumformázott sablont.
- A massza állaga a keverés kezdetétől számítva 1 perc 40 másodperc elteltével kezd szilárdulni. A lenyomatot vagy vákuumformázott sablont a Protemp™ 4 összekeverésének elkezdésétől számított 2 perc 50 másod-percen belül el kell távolítani a szájból.
- A szájban maradt massza alapján ellenőrizze a megszilárdulás folyamatát.
- A következő felhasználásig hagyja a feltöltött keverőcsőrt – zárókupakként – a kartuson.

Kidolgozás
- A levegő oxigénje hatására képződött réteget a teljes megkeményedés után (a massza megkeverésétől számított legalább 5 perc elteltével) alkohollal (pl. etilalkohollal) teljesen távolítsa el. Kívánság esetén polírozzon. pl. a 3M ESPE által gyártott Sof-Lex™ polírozó koronggal.
- A maradványokat megkötés után távolítsa el.
- Szükség esetén az ideiglenes fogpótlást keményfém frézerekkel dolgozza ki és polírozza.
- Ne lélegezze be a polírozáskor keletkező port; használjon maszkot, védőszemüveget és elszívó berendezést!

A pótlás individualizálása / javítása
Az javítást/korrekciót Filtek folyékony kompozittal és Protemp™ 4 felhasználásával végezve általában nincs szükség ragasztóanyagra. Ha más termékeket óhajt alkalmazni, tanulmányozza azok alkalmazási előírását.

Kompatibilis termékek
- Folyékony kompozitok, pl. a Filtek™ folyékony kompozit termékpalettából: A1, A2, A3, B3, XW (Bleach)
  - Kérjük, tartsa be a termék használati utasításának előírásait!
- Protemp™ 4
  - Feldolgozás: lásd az „Alkalmazás" és a „Kidolgozás" pontnál.

Filtek folyékony kompozit alkalmazása frissen készült ideiglenes pótlásokon
A Filtek folyékony kompozit a frissen készített ideiglenes pótlások kidolgozott felszínére és a nyers, azonban tiszta, oxigén-inhibíciós rétegre egyaránt felhordható. A kötési szilárdság mind a két esetben kiváló.
- A szennyeződéseket – pl. nyálat vagy polírozó anyagot – alkohollal mossa le, ezután sűrített levegővel szárítsa le a pótlást. Tiszta inhibíciós réteg vagy kidolgozott tiszta ideiglenes fogpótlás esetén nincs szükség tisztításra.
- Higiénés megfontolások alapján a Filtek folyékony kompozit anyagot keverőlapra adagolja.
- A kompozitot megfelelő eszközzel, egyszerre legfeljebb 1 mm vastagságú rétegben hordja fel az ideiglenes pótlás felületére.
- Az egyes rétegeket külön-külön 20 másodpercig kell fotopolimerizálni.
- A kompozitot keményfém frézerekkel és pl. a 3M ESPE által gyártott Sof-Lex™ polírozó korongokkal vigye készre.

Filtek Flowable Composite alkalmazása használt ideiglenes pótlásokon
- Forgóeszközzel érdesítse fel alaposan az ideiglenes pótlás felületét.
- A szennyeződéseket – pl. nyálat vagy polírozó anyagot – alkohollal mossa le, ezután sűrített levegővel szárítsa le a pótlást.
- Higiénés megfontolások alapján a Filtek folyékony kompozit anyagot keverőlapra adagolja.
- A kompozitot megfelelő eszközzel, egyszerre legfeljebb 1 mm vastagságú rétegben hordja fel az ideiglenes pótlás felületére.
- Az egyes rétegeket külön-külön 20 másodpercig kell fotopolimerizálni.
- A kompozitot keményfém frézerekkel és pl. a 3M ESPE által gyártott Sof-Lex™ polírozó korongokkal vigye készre.

Kompozit anyagból és fémből előregyártott koronák alábélelése
A kompozitokkal, kompomerekkel vagy műgyanta módosított üvegionomer-cementekkel felépített csonkokat a Protemp™ 4 alkalmazása esetén pl. vazelinnel izolálni kell.
- Az előregyártott ideiglenes kompozit koronákat (pl. a 3M ESPE által előállított Protemp™ Crown) dolgozza ki és hagyja teljesen megkeményedni.
  - Kérjük, tartsa be a termék használati utasításának előírásait!
- A szennyeződéseket – pl. nyálat vagy polírozó anyagot – alkohollal (pl. etilalkohollal) távolítsa el, ezután sűrített levegővel szárítsa le a pótlást.
- A Protemp™ 4 anyagot az előregyártott, ideiglenes koronába vigye be, lásd „Alkalmazás".
- Az előregyártott koronát helyezze fel az előkészített fogra.
- A massza állaga a keverés elkezdésétől számítva 1 perc 40 másodperc elteltével kezd szilárdulni, és a kompozit összekeverésének kezdetétől számított 2 perc 50 másodpercen belül az előregyártott koronával együtt el kell távolítani a szájüregből.
- A szájüregben maradt massza alapján ellenőrizze a szilárdulás folyamatát.
- A következő felhasználásig hagyja a feltöltött keverőcsőrt – zárókupakként – a kartuson.
- Az ún. „smear-layert" távolítsa el, és a maradványokat dolgozza ki, lásd „Kidolgozás".

Beragasztás
- Ha a csonkot izolálta (pl. vazelinnel), akkor az izoláló anyag maradványait az ideiglenes cementezés előtt gondosan távolítsa el!
- Az ideiglenes pótlást a kereskedelmi forgalomban kapható rögzítő-cementekkel, pl. a 3M ESPE által gyártott RelyX™ Temp E vagy RelyX™ Temp NE anyaggal rögzítse.
  - Eugenoltartalmú cementek a műgyanta végleges cementek megkötését akadályozhatják, amelyek később esetleg a végleges rögzítésnél kerülhetnek felhasználásra! Ha a végleges rögzítéshez kompozit cementet kíván alkalmazni, akkor az ideiglenes pótlást eugenolmentes cementtel kell rögzíteni.

A beragasztás után
- A sulcust és a környező területeket gondosan vizsgálja meg, és az ideiglenes anyag és a cement esetleg visszamaradt maradványait távolítsa el.

Javítás
- A megfelelő tapadási szilárdság elérése érdekében a törési felszíneket érdesítse fel, és a szomszédos területeken készítsen retenciókat.
- Alkohollal tisztítsa meg, majd levegővel szárítsa ki.
- Protemp™ 4-gyel vagy Filtek folyékony kompozit anyaggal illessze össze.
- A Protemp™ 4 vagy a Filtek folyékony kompozit anyagot a hozzá tartozó alkalmazási útmutatónak megfelelően használja.
- A megkötés után a szokásos módon dolgozza ki.

A Garant adagoló tisztítása
- Vegye le a Garant™ kartust.
- A nem megkötött pasztát alkohollal átitatott ruhával távolítsa el.
- Az adagoló fogója és a dugattyúrúd legfeljebb 135°C/275°F-ig autoklávozható, ehhez a dugattyúrudat húzza ki.
- Fertőtlenítés céljából glutaraldehid bázisú oldatok alkalmazhatók.

Tárolás és stabilitás
A terméket 15–25°C/59–77°F hőmérsékleten tárolja.
Ne tárolja hűtőszekrényben.
Kizárólag a szavatossági idő lejárta előtt használható fel.

Vevőinformáció
A jelen utasításban megadottaktól eltérő semmilyen egyéb információ nem nyújtható.

Garancia
A 3M ESPE garanciát vállal arra, hogy e termék mentes minden anyag- és gyártási hibától. A 3M ESPE AZONBAN SEMMILYEN EGYÉB GARANCIÁT NEM NYÚJT, LEGYEN AZ VÉLELMEZETT, VAGY SZÁLLÍTÓI FELELŐSSÉGBŐL, VAGY AZ ADOTT ALKALMAZÁSRA VALÓ ALKALMASSÁGBÓL FAKADÓ. Használat előtt ezért a felhasználónak meg kell győződnie arról, hogy a termék alkalmas-e a kívánt célra. Ha e termék a garanciális idő alatt hibásnak bizonyul, akkor a rendelkezésre álló kizárólagos jogorvoslat és a 3M ESPE kizárólagos kötelezettsége a 3M ESPE termék kijavítása, illetve kicserélése.

A felelősség korlátozása
Ha jogszabály másként nem írja elő, a 3M ESPE nem felel a termékkel kapcsolatos semmilyen kárért vagy veszteségért, legyen az közvetlen, közvetett, különleges, véletlenszerű vagy következményes, tekintet nélkül az alkalmazott elméletre, beleértve a szavatosságot, a szerződést, a hanyagságot, illetve a szigorúan vett felelősséget.

Az információ állapota: 2008. februárja

POLSKI

Opis produktu
Protemp™ 4, prod. przez 3M ESPE jest materiałem kompozytowym przeznaczonym do wykonywania uzupełnień tymczasowych w czasie wizyty pacjenta. Dwuskładnikowy system na bazie wielofunkcyjnych estrów meta-krylanów ma właściwości podobne do materiałów wypełniających. Materiał dostępny jest w następujących odcieniach: A1, A2, A3, B3 i Bleach. Podajnik Garant™, prod. dla 3M ESPE umożliwia aplikację pozbawionego pęcherzyków powietrza materiału bezpośrednio z pojemnika. Uzupełnienia tymczasowe wykonane z Protemp™ 4 można indywidualizować i modyfikować z zastosowaniem kompozytów o małej gęstości, np. materiału kompozytowego Filtek™ Flowable, produkowanego przez 3M ESPE.

☞ Szczegółowe informacje dotyczące wymienionych produktów zawarte są w oddzielnych ulotkach. Instrukcję użycia produktu przechowywać przez cały okres jego stosowania.

Wskazania
- Wykonywanie tymczasowych koron, mostów, wkładów i nakładów i licówek
- Wykonywanie uzupełnień tymczasowych długoczasowych
- Podścielanie gotowych koron tymczasowych wykonanych z materiałów kompozytowych (np. korony Protemp™ Crowns, produkowane przez 3M ESPE) i metalu (np. korony Iso-Form, produkowane przez 3M ESPE)

Środki ostrożności
MSDS wymienionych produktów 3M ESPE dostępne są na stronie internetowej www.mmm.com lub u lokalnego przedstawiciela 3M ESPE.

Przygotowanie
- Przed preparacją pobrać wycisk masą alginatową lub silikonową (np. stosując materiały produkowane przez 3M ESPE).
  - Zamiast wycisku można zastosować szynę wykonaną metodą próżniową w laboratorium. W przypadku pojedynczych koron, w celu nadania im odpowiedniego kształtu, można zastosować gotowe korony.
- Wycięcie przestrzeni międzyzębowych w wycisku poprawia odporność uzupełnienia tymczasowego. W przypadku uzupełnień tymczasowych o cienkich ściankach, zbyt cienkie miejsca i brzegi w wycisku należy skorygować przez podcięcia.
- Zablokować istniejące podcienie, aby wycisk można było bez trudu ponownie umieścić w jamie ustnej pacjenta.
- Przy istniejących brakach w obszarze zębów trzonowych zaleca się wykonanie w wycisku nacięcia pomiędzy zębami filarowymi, dzięki któremu w uzupełnieniu tymczasowym powstanie dodatkowy element wzmacniający połączenie.
- W razie potrzeby, przed pobraniem wycisku zamknąć luki w obszarze zębów przednich gotowymi zębami z tworzywa. Do zblokowania kilku zębów sztucznych zastosować wosk.

Czasy
00:00–00:40 min:sek.	Nałożenie Protemp™ 4 do wycisku i umieszczenie wycisku w jamie ustnej
00:40–01:40 min:sek.	Wiązanie w jamie ustnej
01:40–02:50 min:sek.	Wyjęcie z jamy ustnej
Do 05:00 min:sek.	Zakończenie procesu wiązania
Po upływie 05:00 min:sek.	Wyjęcie uzupełnienia z wycisku i opracowanie uzupełnienia.

Podane poniżej czasy dotyczą produktu, który był przechowywany i jest stosowany w temperaturze pokojowej 23°C i 50% względnej wilgotności powietrza. Wyższa temperatura skraca czas wiązania, a niższa wydłuża ją.

Dozowanie i mieszanie
Pasty są dozowane i statycznie mieszane w podajniku typu Garant.
Do podajnika Garant stosować wyłącznie niebieskie końcówki mieszające Garant™! Końcówki mieszające Garant produkowane są przez 3M ESPE.

Stosowanie materiału z nowego pojemnika
- **Zdjąć i wyrzucić nakrętkę pojemnika.** Pod żadnym pozorem nie stosować nakrętki do zamknięcia pojemnika po pobraniu materiału. Może to spowodować zamknięcie w materiale pęcherzy powietrza.
- Sprawdzić drożność obydwu otworów pojemnika. W razie potrzeby odpowiednim narzędziem usunąć czopujący materiał.
- Przed założeniem końcówki mieszającej wycisnąć niewielką ilość materiału na bloczek do momentu równomiernego wypływu pasty bazowej i katalizatora. Wyciśnięty materiał wyrzucić.

Aplikacja
Po założeniu końcówki mieszającej i naciśnięciu tłoka, odczekać do momentu wypływu materiału. Po zwolnieniu nacisku na uchwyt podajnika materiał przestaje wypływać. Nie wyciskać związanego materiału z końcówki mieszającej! Może to spowodować uszkodzenie pojemnika i końcówki mieszającej!
Nadbudowy Core build-up wykonane z kompozytów, kompomerów lub szkło-jonomerów modyfikowanych żywicą należy pokryć wazeliną przed aplikacją Protemp™ 4.
- Założyć nową końcówkę mieszającą.
- Przed każdą aplikacją wycisnąć z końcówki mieszającej niewielką (wielkości groszku) ilość pasty na bloczek i wyrzucić.
- Wymieszanym materiałem wypełnić odpowiednie miejsca osuszonego wycisku lub szyny wykonanej metodą próżniową, zaczynając od dna.
- Wycisk lub szynę umieścić w ustach.
- Po upływie 1 min 40 sek. od rozpoczęcia mieszania materiał osiąga twardo-elastyczną konsystencję. Przed upływem 2 min 50 sek. od początku mieszania, wycisk lub szynę z materiałem tymczasowym usunąć z jamy ustnej.
- Proces twardnienia kontrolować w ustach na nadmiarze materiału.
- Wypełnioną końcówkę mieszającą pozostawić jako zamknięcie pojemnika z materiałem do następnego użycia.

Opracowanie
W trakcie opracowania, aby zapobiec aspiracji cząstek materiału, stosować maskę ochronną lub wyciąg!
- Po związaniu materiału (nie wcześniej, niż po 5 minutach od rozpoczęcia wiązania), stosując alkohol (np. etanol), usunąć z powierzchni materiału warstwę inhibicji tlenowej. W razie potrzeby wypolerować, np. krążkami do opracowania i polerowania Sof-Lex™, produkowanymi przez 3M ESPE.
- Po całkowitym związaniu usunąć nadmiary.
- W razie potrzeby opracowywać i wypolerować uzupełnienie tymczasowe frezami z węglików spiekanych.
- Nie wdychać pyłu powstającego w czasie opracowania uzupełnienia. Stosować maskę ochronną, okulary ochronne lub wyciąg!

Nadanie cech indywidualnych / Korekta kształtu
Przy nadaniu cech indywidualnych lub korekcie kształtu za pomocą płynnego materiału kompozytowego Filtek Flowable Composite i Protemp™ 4 nie jest konieczne stosowanie systemu wiążącego. W przypadku innych produktów należy postępować zgodnie z odpowiednią instrukcją użycia.

Produkty kompatybilne:
- Płynne kompozyty, np. Filtek™ Flowable. A1, A2, A3, B3, XW (Bleach)
  - Postępować zgodnie z odpowiednią instrukcją użycia!
- Protemp™ 4
  - Postępowanie: Sposób postępowania podany jest w rozdziałach: »Aplikacja« i »Opracowanie«.

Zastosowanie materiału Filtek Flowable w przypadku nowych uzupełnień tymczasowych
W przypadku nowych uzupełnień tymczasowych, materiał Filtek Flowable można stosować bezpośrednio na opracowaną powierzchnię lub nie opracowaną, czystą warstwę inhibicji tlenowej. W obydwu przypadkach połączenie jest bardzo dobre.
- Usunąć alkoholem wszelkie zanieczyszczenia, np. ślinę lub pył pozostały po opracowaniu. Po oczyszczeniu osuszyć powierzchnię uzupełnienia strumieniem powietrza.
- Ze względów higienicznych odmierzyć materiał Filtek Flowable z podajnika na bloczek.
- Odpowiednim narzędziem nanieść kompozyt na powierzchnię uzupełnienia tymczasowego warstwami o grubości do 1 mm.
- Każdą warstwę utwardzać oddzielnie światłem lampy przez 20 sekund.
- Opracować frezami z węglików spiekanych i wypolerować, np. krążkami Sof-Lex™, prod. przez 3M ESPE.

Sposób postępowania z Filtek Flowable w przypadku funkcjonujących uzupełnień tymczasowych.
- Powierzchnię uzupełnienia tymczasowego zmatowić narzędziami obrotowymi.
- Zanieczyszczenia, np. ślinę lub pozostałości po opracowaniu usunąć alkoholem. Uzupełnienie tymczasowe osuszyć strumieniem powietrza.
- Ze względów higienicznych odmierzyć materiał Filtek Flowable z podajnika na bloczek.
- Odpowiednim narzędziem nanieść kompozyt na powierzchnię uzupełnienia tymczasowego warstwami o grubości do 1 mm.
- Każdą warstwę utwardzać oddzielnie światłem lampy przez 20 sekund.
- Opracować materiał frezami z węglików spiekanych i wypolerować, np. krążkami Sof-Lex™, prod. przez 3M ESPE.

Podścielanie gotowych koron tymczasowych wykonanych z kompozytu lub metalu
Nadbudowy Core build-up wykonane z kompozytów, kompomerów lub szkło-jonomerów modyfikowanych żywicą należy pokryć wazeliną przed aplikacją Protemp™ 4.
- Uformować i całkowicie utwardzić gotową koronę tymczasową, np. koronę Protemp™ Crown, prod. przez 3M ESPE.
  - Postępować zgodnie z odpowiednią instrukcją użycia!
- Zanieczyszczenia, np. ślinę lub pozostałości po opracowaniu usunąć alkoholem. Uzupełnienie tymczasowe osuszyć strumieniem powietrza.
- Nałożyć Protemp™ 4 do korony, zgodnie z rozdziałem »Aplikacja«.
- Osadzić koronę na opracowanym zębie.
- Po upływie 1 min 40 sek. od rozpoczęcia mieszania materiał osiąga twardo-elastyczną konsystencję. Przed upływem 2 min 50 sek. od początku mieszania usunąć koronę z jamy ustnej.
- Proces twardnienia kontrolować w ustach na nadmiarze materiału.
- Wypełnioną końcówkę mieszającą pozostawić jako zamknięcie pojemnika z materiałem do następnego użycia.
- Usunąć warstwę inhibicji tlenowej i opracować, zgodnie z rozdziałem »Opracowanie«.

Osadzanie
- W przypadku, gdy podczas wykonywania uzupełnienia tymczasowego zastosowano wazelinę, dokładnie usunąć resztki wazeliny przed osadzeniem uzupełnienia tymczasowego.
- Uzupełnienie tymczasowe osadzić przy pomocy cementów do czasowego osadzania, np. RelyX™ Temp E lub RelyX™ Temp NE, prod. przez 3M ESPE.
  - Cementy tymczasowe zawierające eugenol mogą zakłócić proces wiązania materiałów kompozytowych do ostatecznego osadzania pracy protetycznej! W przypadku planowanego zastosowania cementów na bazie żywic nie stosować cementów tymczasowych zawierających eugenol.

Po osadzeniu
- Dokładnie sprawdzić bruzdę dziąsłową i sąsiednie zęby. usunąć wszelkie pozostałości materiału tymczasowego lub cementu z jamy ustnej.

Naprawa
- Aby uzyskać retencję, zmatowić krawędzie złamania i przylegające powierzchnie.
- Oczyścić alkoholem i wysuszyć powietrzem.
- Połączyć odłamy stosując Protemp™ 4 lub Filtek Flowable.
- Utwardzić Protemp™ 4 lub Filtek Flowable, zgodnie z opisem w odpowiedniej instrukcji użycia.
- Po związaniu opracować materiał w rutynowy sposób.

Czyszczenie podajnika Garant
- Wyjąć pojemnik z podajnika.
- Nie związaną pastę można usunąć ściereczką nasączoną alkoholem.
- Rękojeść i tłok podajnika można sterylizować w autoklawie do temperatury 135°C. Wyjąć tłok z podajnika przed sterylizacją.
- Do dezynfekcji podajnika można stosować roztwory na bazie aldehydu glutarowego.

Przechowanie i użycie
Produkt przechowywać w temperaturze 15–25°C.
Nie przechowywać produktu w lodówce.
Nie stosować po upływie terminu ważności.

Informacja dla klienta
Nikt nie jest upoważniony do udzielania informacji niezgodnych z informacjami zawartymi w tej instrukcji.

Gwarancja
3M ESPE gwarantuje, że ww. produkt pozbawiony jest wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. 3M ESPE NIE UDZIELA ŻADNYCH DODATKOWYCH GWARANCJI, W TYM ŻADNYCH GWARANCJI DOROZUMIANYCH LUB DOTYCZĄCYCH SPRZEDAŻY, LUB PRZYDATNOŚCI DO OKREŚLONYCH CELÓW. Każdy użytkownik ww. produktu powinien sam określić jego przydatność w konkretnym przypadku. 3M ESPE zobowiązuje się do naprawy lub wymiany produktów, które po udowodnieniu okażą się wadliwe w okresie gwarancyjnym.

Ograniczenie odpowiedzialności
O ile nie jest to zabronione przez prawo, 3M ESPE nie ponosi odpowiedzialności za szkody i straty pośrednie, bezpośrednie, zamierzone lub przypadkowe, wynikające z użycia lub nieumiejętności użycia powyższego produktu, bez względu na podaną przyczynę, gwarancję, umowę, zaniedbanie lub odpowiedzialność.

Dystrybutor w Polsce:
3M Poland Sp. z o.o.
Al. Katowicka 117, Kajetany
05-830 Nadarzyn
tel. (022) 739 60 00, fax (22) 739 60 01

Ostatnia aktualizacja: luty 2008

ROMÂNĂ

Descrierea produsului
Protemp™ 4, material produs de firma 3M ESPE, este un material compozit pentru protezări provizorii în cabinet. Acest sistem bi-component format din esteri metacrilici multi-funcţionali are proprietăţi asemănătoare materialelor de obturaţie şi este disponibil în câteva nuanţe: A1; A2; A3; B3 şi Bleach (pentru dinţi albiţi). Materialul poate fi aplicat direct din cartuş fără să înglobeze goluri de aer, cu ajutorul aplicatorului Garant™, produs al firmei 3M ESPE. Restaurările provizorii realizate din Protemp™ 4 pot fi completate şi individualizate cu materiale compozite fluide (ex. Filtek™ Flowable).

☞ Pentru detalii referitoare la materialele menţionate consultaţi instrucţiunile lor de utilizare. Instrucţiunile de utilizare trebuie păstrate pe toată durata folosirii materialului.

Domenii de utilizare
- Realizarea coroanelor, punţilor, inlay-urilor şi onlay-urilor provizorii
- Fabricarea restaurărilor provizorii de lungă durată
- Căptuşirea coroanelor temporare realizate din compozit (ex. Protemp™ Crown produse de 3M ESPE) şi metalice (ex. coroanele Iso Form produse de 3M ESPE)

Măsuri de precauţie
Fişele tehnice de securitate (MSDSs) ale produselor 3M ESPE menţionate pot fi obţinute de pe website-ul www.mmm.com sau de la reprezentantul local.

Manopera pregătitoare
- Se ia o amprentă a hemiarcadei/arcadei dentare intacte cu materiale din categoria alginate,siliconi (ex. utilizând un produs realizat de 3M ESPE).
  - În schimbul amprentei poate fi utilizată o gutieră realizată prin vacuum fornare, iar pentru coroanele singulare pot fi utilizate coroane preformate.
- Pentru a obţine rezistenţa restaurării provizorii, îndepărtaţi septurile interproximale din amprentă. În cazul spaţiilor înguste, dacă este necesar, expuneţi mai bine zonele importante prin secţionare.
- Pentru o reaplicare uşoară în cavitatea bucală îndepărtaţi zonele retentive din amprentă.
- În zonele edentate din regiunea molară, creaţi prin secţionare în amprentă spaţii care să permită obţinerea unui corp de punte în formă de bară, rezistent, la nivelul restaurării provizorii.
- Dacă este cazul, înainte de amprentare, desfiinţaţi orice spaţiu existent între dinţii frontali cu dinţi prefabricaţi cu rol de menţinători de spaţiu; mai mulţi dinţii artificiali vor fi solidarizaţi cu ceară.

Timpi
00:00–00:40 min:sec	Aplicaţi Protemp™ 4 în amprentă şi repoziţionaţi amprenta în cavitatea bucală
00:40–01:40 min:sec	Timpul de întărire intraorală
01:40–02:50 min:sec	Momentul optim de îndepărtare a amprentei
Până la 05:00 min:sec	Timpul de întărire completă
De la 05:00 min:sec	Îndepărtarea restaurării temporare din amprentă, finisare

Timpii de lucru indicaţi sunt aplicabili produselor depozitate şi procesate la temperatura camerei 23°C/74°F şi umiditate relativă 50%. Temperaturile înalte scurtează timpul de lucru în timp ce temperaturile scăzute îl prelungesc.

Dozare şi preparare
Pastele sunt dozate şi preparate static în dispenserul Garant.
Folosiţi numai vârfurile de mixare Garant™ albastre! Vârfurile de mixare Garant sunt fabricate de firma 3M ESPE.

Manevrele de aplicare a unui cartuş nou:
- **Îndepărtaţi şi aruncaţi capacul cartuşului.** Capacul nu trebuie reaplicat peste cartuş deoarece există riscul apariţiei incluziunilor de aer.
- Verificaţi permeabilitatea celor două orificii ale cartuşului şi îndepărtaţi eventualele corpuri obturante cu un instrument adecvat.
- Înainte de aplicarea primului vârf de amestecare extrageţi şi îndepărtaţi o cantitate mică de pastă, pe o plăcuţă de amestecare, până când cantităţile de bază şi catalizator sunt egale. Aruncaţi materialul prelevat.

Aplicare
Este necesară o perioadă de timp ceva mai mare pentru ca materialul să iasă prin nou-ataşatul vârf de mixare Creşterea presiunii exercitate nu accelerează curgerea! Curgerea materialului se opreşte imediat ce presiunea aplicată pe mâner scade. Materialul întărit din interiorul vârfului de mixare nu trebuie îndepărtat forţat deoarece se pot deteriora atât cartuşul, cât şi vârful de mixare. Refacerile de bont realizate cu materiale compozite, compomeri sau cimenturi ionomer de sticlă modificate cu răşină trebuie izolate (ex. cu vaselină) înainte de aplicarea materialului Protemp™ 4. Aplicaţi întâi un vârf de mixare nou.
- Înainte de fiecare aplicare extrageţi şi îndepărtaţi o cantitate mică de pastă (cât un bob de mazăre) pe o plăcuţă de amestecare.
- Imediat după aceea aplicaţi materialul, de la bază spre periferie, în amprenta uscată sau în gutiera realizată prin vacuum, pe model în laborator, în zona viitoarei restaurări.
- Repoziţionaţi amprenta sau gutiera în cavitatea bucală. Materialul are o consistenţă dur-elastică la aprox. 1 min 40 sec de la începutul amestecării. Materialul şi amprenta sau gutiera realizată pe model în laborator, trebuie îndepărtate din cavitatea bucală până la aprox. 2 min 50 sec de la începutul amestecării.
- Verificaţi dacă materialul este întărit testând excesul refluat în cavitatea bucală. Păstraţi vârful de amestecare folosindu-l drept capac al cartuşului până la următoarea utilizare.

Finisare
- După polimerizarea materialului îndepărtaţi în totalitate, cu alcool, (ex. etanol) smear layer-ul format datorită inhibiţiei produse de oxigen (nu mai repede de 5 minute de la începerea amestecării). Dacă este necesar lustruiţi cu discurile Sof-Lex™ produse de 3M ESPE.
- După polimerizarea completă a materialului îndepărtaţi orice reziduu.
- Dacă este necesar finisaţi şi lustruiţi restaurarea provizorie cu o freză din carbură de tungsten.
- Evitaţi aspirarea pulberii rezultate în urma frezării. Utilizaţi dispozitive de aspirare sau dispozitive de protecţie adecvate cavităţii bucale, ochelari de protecţie.

Individualizarea/ajustarea formei
Dacă folosiţi compozitul fluid Filtek Flowable şi Protemp™ 4 pentru individualizarea formei restaurării, nu este necesară utilizarea unui agent adeziv. Dacă intenţionaţi să folosiţi alte materiale, consultaţi instrucţiunile de folosire ale producătorilor.

Produse compatibile
- Compozitele fluide Filtek™ Flowable ex: A1, A2, A3, B3, XW (Bleach)
  - Vă rugăm să respectaţi instrucţiunile de utilizare ale acestor produse.
- Protemp™ 4
  - Procesare: vă rugăm să consultaţi detaliile furnizate în capitolele „Aplicare" şi „Finisare"

Aplicarea materialului Filtek Flowable pe noua restaurare provizorie
În cazul restaurărilor provizorii recent realizate, compozitul fluid Filtek Flowable poate fi aplicat fie pe suprafaţa finisată, fie pe stratul de inhibiţie neprelucrat, dar curăţat. Adeziunea este în ambele cazuri excelentă.
- Îndepărtaţi orice formă de contaminare – cu salivă sau pulbere rezultată în urma finisării – cu alcool, apoi uscaţi suprafaţa restaurării cu jet de aer.
- Din motive igienice extrageţi compozitul fluid Filtek Flowable din aplicator pe o plăcuţă de amestecare.
- Aplicaţi materialul compozit la nivelul lucrării protetice provizorii în straturi de maxim 1 mm, folosind un instrument adecvat.
- Fotopolimerizaţi fiecare strat separat timp de 20 sec.
- Prelucraţi materialul compozit cu freze de carbură de tungsten şi lustruiţi cu discurile Sof-Lex™ produse de 3M ESPE.

Aplicarea compozitului fluid Filtek Flowable la nivelul unor restaurări provizorii mai vechi
- Abrazaţi suprafaţa restaurării provizorii cu ajutorul instrumentarului rotativ.
- Îndepărtaţi orice formă de contaminare – cu salivă sau pulbere rezultată în urma finisării – cu alcool, apoi uscaţi suprafaţa restaurării cu jet de aer.
- Din motive igienice, extrageţi compozitul fluid Filtek Flowable din aplicator pe o plăcuţă de amestecare.
- Aplicaţi materialul compozit la nivelul lucrării protetice provizorii în straturi de maxim 1 mm, folosind un instrument adecvat.
- Fotopolimerizaţi fiecare strat separat timp de 20 sec.
- Prelucraţi materialul compozit cu freze de carbură de tungsten şi lustruiţi cu discurile Sof-Lex™ produse de 3M ESPE.

Căptuşirea coroanelor temporare prefabricate metalice sau din compozit
Refacerile de bont realizate cu materiale compozite, compomeri sau cimenturi ionomer de sticlă modificate cu răşină trebuie izolate (ex. cu vaselină) înainte de aplicarea materialului Protemp™ 4.
- Conturaţi şi fotopolimerizaţi coroanele temporare din compozit (ex. Protemp™ Crown produse de 3M ESPE).
  - Vă rugăm să respectaţi instrucţiunile de utilizare ale acestor produse!
- Îndepărtaţi orice formă de contaminare – cu salivă sau pulbere rezultată în urma finisării – cu alcool, apoi uscaţi suprafaţa restaurării cu jet de aer.
- Aplicaţi Protemp™ 4 în coroana prefabricată temporară: vezi capitolul „Aplicaţii".
- Aplicaţi coroana prefabricată pe bontul dentar.
- Materialul ajunge la o consistenţă rigid elastică după 1 min şi 40 sec de la începerea omogenizării şi trebuie îndepărtat împreună cu coroana prefabricată într-un timp de 2 min 50 sec de la începerea amestecării.
- Verificaţi întărirea materialului prin testarea excesului din cavitatea bucală.
- Păstraţi vârful de amestecare folosindu-l drept capac al cartuşului până la următoarea utilizare.
- Îndepărtaţi smear layer-ul şi finisaţi restaurarea conform instrucţiunilor din capitolul „Finisare".

Cimentare
- Dacă bontul a fost izolat (ex. cu vaselină) îndepărtaţi cu rigurozitate, înainte de cimentarea provizorie, resturile din substanţa respectivă.
- Realizaţi cimentarea provizorie a restaurării temporare folosind RelyX™ Temp E sau RelyX™ Temp NE produse de 3M ESPE.
  - Materialele de cimentare care conţin eugenol pot altera reacţia de întărire a răşinilor compozite care vor fi utilizate pentru cimentarea finală! Dacă cimentarea definitivă va fi realizată cu cimenturi răşinice realizaţi cimentarea provizorie cu materiale care nu conţin eugenol.

După cimentare
► Inspectați cu grijă sulcusul dinților examinați și dinții vecini. Îndepărtați toate resturile de ciment rămase.

Reparații
► Asigurați retenția mecanică prin abrazarea suprafețelor de fractură și a zonelor adiacente.
► Igienizați cu alcool și uscați cu jetul de aer.
► Fixați fragmentele în poziție utilizând Protemp™ 4 sau compozitul fluid Filtek Flowable.
► Polimerizați Protemp™ 4 sau compozitul fluid Filtek Flowable așa cum este descris în instrucțiunile de utilizare.
► După polimerizarea completă a materialului finisați așa cum procedați în mod uzual.

Curățarea dispenser-ului Garant
► Îndepărtați cartușul din dispenser-ul Garant™.
► Cu o compresă îmbibată în alcool îndepărtați pasta care nu s-a întărit.
► Mânerul și pistoanele dispenser-ului pot fi autoclavate la o temperatură de 135° C/275° F; anterior îndepărtați pistoanele.
► Pentru dezinfectare pot fi utilizate substanțe pe bază de glutaraldehidă.

Condiții de păstrare și termen de valabilitate
Nu păstrați produsul la temperaturi mai mari de 15° – 25° C/59° – 77° F.
Nu depozitați produsul în frigider.
Nu utilizați produsul după data de expirare.

Informații pentru clienți
Nici o persoană nu este autorizată să ofere alte informații decât cele furnizate în prezentele instrucțiuni.

Garanție
3M ESPE garantează faptul că acest produs nu are defecțiuni în material sau de fabricație. 3M ESPE NU MAI OFERĂ NICI O ALTĂ GARANȚIE, INCLUSIV GARANȚII IMPLICITE REFERITOARE LA VANDABILITATE SAU UTILITATE ÎNTR-UN ANUMIT SCOP. Utilizatorul este responsabil să evalueze cât este de adecvat produsul necesităților sale. Dacă acest produs se defectează în perioada de garanție, remediul exclusiv și singura obligație a firmei este să repare sau să înlocuiască produsul 3M ESPE.

Limitarea responsabilităților
Cu excepția condițiilor prevăzute de lege, 3M ESPE nu este responsabil pentru nici o pierdere sau deteriorare rezultând din utilizarea directă, indirectă, specială, ocazională sau secundară a acestui produs, indiferent de circumstanțele invocate, incluzând garanția, contractul, neglijența sau responsabilitatea strictă.

Informație valabilă din februarie 2008

SLOVENSKY

Popis produktu
Protemp™ 4, vyrábaný spoločnosťou 3M ESPE, je kompozitný materiál určený na zhotovovanie dočasných náhrad priamo v ústach pacienta. Tento dvojzložkový materiál je vyrobený na základe multifunkčných metakrylátových esterov a má vlastnosti podobné výplňovým materiálom. Je dostupný vo farebných odtieňoch A1, A2, A3, B3, Bleach. Pri použití aplikačnej pištole Garant™, vyrábanej spoločnosťou 3M ESPE, môže byť materiál aplikovaný priamo do formy bez bublín. Protemp™ 4 dočasné koruny môžu byť upravené alebo individualizované pomocou nízkovizkóznych kompozitov (napríklad rada Filtek™ Flowable, vyrábaná spoločnosťou 3M ESPE).
☞ Detaily k horeuvedeným produktom si overte v príslušných návodoch na použitie. Po celú dobu používania tohto výrobku sa musí uchovávať návod na jeho použitie.

Oblasti použitia
• Zhotovovanie provizórnych koruniek, mostíkov, inlejí, onlejí a faziet
• Zhotovovanie dlhodobých provizórií
• Dopĺňanie prefabrikovaných živicových dočasných koruniek z kompozitov (napríklad Protemp™ Crown, vyrábané spoločnosťou 3M ESPE) a kovu (napríklad Iso-Form crowns, vyrábané spoločnosťou 3M ESPE)

Neznášanlivosť
Ďalšie informácie o spomenutom 3M ESPE produkte získate na stránke www.mmm.com, alebo sa informujte v najbližšej pobočke miestneho zastúpenia 3M ESPE.

Príprava
► Zoberte alginátový, silikónový alebo polyéterový odtlačok z intaktného zuboradia (napríklad použitím výrobkov 3M ESPE).
– Namiesto odtlačku sa dá použiť vákuová forma, alebo pre sólo korunku môže byť na tvarovanie použitá prefabrikovaná forma na korunku.
► Na zvýšenie pevnosti dočasnej náhrady odstráňte z odtlačku medzizubné priestory. Pri nedostatku priestoru je nutné zväčšiť priestor výrezmi odtlačku na vhodných miestach.
► Pre ľahšie snímanie a nasadzovanie odtlačku je potrebné odstrániť podbiehavé miesta.
► Ak chýbajú zuby v molárovej oblasti, je potrebné v odtlačku vyrezať žliabok, aby v dočasnej náhrade vzniklo stabilné spojenie v tvare strmeňa.
► Ak je potrebné, vo frontálnej oblasti sa dajú medzery pred odtlačkom uzavrieť živicovými zubami ukotvenými voskom, ktoré slúžia ako medzerníky.

Časy
00:00 – 00:40 min:sek	Aplikujte Protemp™ 4 do odtlačku a vložte do úst
00:40 – 01:40 min:sek	Tuhnutie v ústach
01:40 – 02:50 min:sek	Najlepší čas na vybratie odtlačku z úst
Up to 05:00 min:sek	Úplné stuhnutie
From 05:00 min:sek	Vybratie dočasnej náhrady z odtlačku a jej opracovanie a dokončenie

Uvedené pracovné intervaly sú použiteľné v prípade, ak je materiál skladovaný a spracovaný pri teplote 23° C/74° F a vlhkosti vzduchu 50 %. Vyššia teplota pracovné intervaly skracuje a nižšia predlžuje.

Dávkovanie a miešanie
Náplň je dávkovaná a miešaná v Garant pištoli.
Používajte iba priložené Garant™ zmiešavacie koncovky – modré! Garant zmiešavacie koncovky sú vyrábané spoločnosťou 3M ESPE.

Pri prvom použití kartuše
► **Odstráňte a vyhoďte uzáver.** V žiadnom prípade nemôže byť uzáver opäť použitý na uzavretie kartuše, mohlo by to spôsobiť vznik vzduchových bublín.
► Skontrolujte vývody kartuše, aby neobsahovali žiadny obštrukčný materiál. Ak sa tam nejaký nachádza, odstráňte ho vhodným nástrojom.
► Pred prvým nasadením zmiešavacej koncovky vytlačte pastu na zmiešavaciu podložku tak, aby obidve zložky išli súčasne. Vytlačenú pastu nepoužívajte.

Aplikácia
Trvá určitý čas kým z novej zmiešavacej koncovky začne vychádzať materiál. Tok materiálu sa preruší okamžite po znížení tlaku na piest. Materiál stuhnutý v zmiešavacej koncovke nesmie byť nasilu vytláčaný, mohlo by to viesť k poškodeniu kartuše alebo pištole.
Nadstavby zhotovené z kompozitov, kompomérov alebo živicou modifikovaných skloionomérov musia byť izolované pred použitím Protemp™ 4, napríklad použitím vazelíny.
► Najprv nasaďte novú zmiešavaciu koncovku.
► Pred každou aplikáciou vytlačte malé množstvo materiálu na miešaciu podložku a tento materiál nepoužívajte.
► Následne naplňte vysušený odtlačok alebo vákuovú formu na príslušných miestach odspodu hore.
► Vložte odtlačok alebo vákuovú formu do úst.
► Materiál dosiahne tvrdo-elastickú konzistenciu v priebehu 1 min 40 sek od namiešania. Materiál s odtlačkom alebo vákuovou formou musia byť vybraté z úst do 2 min 50 sek od namiešania.
► Skontrolujte tuhnutie materiálu na prebytkoch v ústach.
► Ponechajte použitú zmiešavaciu koncovku na kartuši, slúži ako uzáver do najbližšieho použitia.

Dokončovanie
► Odstráňte nepolymerizovanú inhibičnú vrstvu pomocou alkoholu po vytvrdnutí materiálu (nie skôr ako po 5 minútach od namiešania). Ak je potrebné vyleštite, napríklad použitím Sof-Lex™ diskov, vyrábané spoločnosťou 3M ESPE.
► Po úplnom vytuhnutí odstráňte všetky prebytky.
► Ak je potrebné, dokončite dočasnú náhradu pomocou karbidových vrtákov.
► Nevdychujte obrusovaný prach. Používate ochranné pomôcky, masku na ústa, ochranné okuliare a odsávanie.

Individualizácia/Korekcia tvaru
Pri použití Filtek Flowable a Protemp™ 4 pre bežné úpravy tvaru nie je väčšinou nutné použitie bondu. Ak chcete použiť iný výrobok, dodržiavajte návod na použitie príslušného výrobku.

Kompatibilné výrobky
• Kompozity s nízkou viskozitou, napríklad Filtek™ Flowable A1, A2, A3, B3, XW (Bleach)
– Dodržiavajte príslušný návod na použitie!
• Protemp™ 4
– Použitie podľa postupu v časti »Aplikácia« a »Dokončovanie«.

Aplikácia Filtek Flowable na nové dočasné náhrady
Pri novozhotovených dočasných náhradách môže byť Filtek Flowable nanesený na opracovaný povrch aj na neopracovaný pokrytý čistou inhibičnou vrstvou. Väzba je výborná v oboch prípadoch.
► Odstráňte akúkoľvek povrchovú kontamináciu – napríklad sliny alebo leštiacu pastu – pomocou alkoholu a vysušte povrch prúdom vzduchu. Čistenie nie je potrebné, keď je inhibičná vrstva čistá alebo keď je dočasná náhrada dokončená a čistá.
► Z hygienických dôvodov vytlačte Filtek Flowable na miešaciu podložku.
► Nanášajte kompozit na dočasnú náhradu vhodným nástrojom vo vrstvách s maximálnou hrúbkou 1 mm.
► Každú vrstvu vytvrdzujte svetlom samostatne 20 sekúnd.
► Upravte kompozit pomocou karbidových vrtákov a vyleštite, napríklad Sof-Lex™ leštiacimi diskmi, vyrábané spoločnosťou 3M ESPE.

Aplikácia Filtek Flowable na používané dočasné náhrady
► Zdrsnite povrch dočasnej náhrady rotačnými nástrojmi.
► Odstráňte akúkoľvek povrchovú kontamináciu – napríklad sliny alebo leštiacu pastu – pomocou alkoholu a vysušte povrch prúdom vzduchu.
► Z hygienických dôvodov vytlačte Filtek Flowable na miešaciu podložku.
► Nanášajte kompozit na dočasnú náhradu vhodným nástrojom vo vrstvách s maximálnou hrúbkou 1 mm.
► Každú vrstvu vytvrdzujte svetlom samostatne 20 sekúnd.
► Upravte kompozit pomocou karbidových vrtákov a vyleštite, napríklad Sof-Lex™ leštiacimi diskmi, vyrábané spoločnosťou 3M ESPE.

Doplnenie prefabrikovaných, dočasných koruniek vyrobených zo živice a kovu.
Nadstavby zhotovené z kompozitov, kompomérov alebo živicou modifikovaných skloionomérov musia byť izolované pred použitím Protemp™ 4, napríklad použitím vazelíny.
► Vytvarujte prefabrikovanú kompozitnú korunku (napríklad Protemp™ Crown, vyrábaná spoločnosťou 3M ESPE).
– Dodržiavajte príslušný návod na použitie!
► Odstráňte akúkoľvek povrchovú kontamináciu – napríklad sliny alebo leštiacu pastu – pomocou alkoholu (napríklad etanol) a vysušte povrch prúdom vzduchu.
► Naneste Protemp™ 4 do prefabrikovanej dočasnej korunky, pozrite časť »Aplikácia«.
► Nasaďte prefabrikovanú korunku na preparovaný zub.
► Materiál dosiahne tvrdo-elastickú konzistenciu v priebehu 1 min 40 sek po namiešaní a musí byť stiahnutý spolu s prefabrikovanou korunkou do 2 min 50 sek od namiešania.
► Kontrolujte tuhnutie na prebytkoch v ústach.
► Ponechajte zmiešavaciu koncovku na kartuši ako uzáver do nasledujúceho použitia.
► Ostráňte hybridnú vrstvu a dokončite, pozrite časť »Dokončovanie«.

Cementovanie
► Ak bola vylisovaná konštrukcia izolovaná (napríklad vazelínou), odstráňte dôkladne zvyšky pred dočasným cementovaním.
► Nasaďte dočasnú náhradu na dočasný upevňovací cement, napríklad RelyX™ Temp E alebo RelyX™ Temp NE, vyrábané spoločnosťou 3M ESPE.
– Cementy obsahujúce eugenol môžu ovplyvniť tuhnutie kompozitných fixačných cementov, ktoré by boli neskôr použité pri konečnom cementovaní. V takomto prípade používajte dočasné cementy bez obsahu eugenolu.

Po cementovaní
► Dôkladne skontrolujte sulkus a okolité zuby. Odstráňte z úst všetky zvyšky živice a dočasného cementu.

Oprava
► Mechanická retencia sa zabezpečí zdrsnením lomných plôch a priľahlých miest.
► Vyčistite alkoholom a vysušte vzduchom.
► Spojte s produktom Protemp™ 4 alebo s kompozitom Filtek Flowable.
► Na spojenie sa dá použiť Protemp™ 4 alebo Filtek Flowable podľa príslušného návodu na použitie.
► Po vytvrdnutí opracujte bežným spôsobom.

Čistenie Garant dávkovača
► Odstráňte Garant™ zásobník.
► Odstráňte pastu, ktorá nestuhla alkoholom.
► Rúčka a piest Garant dávkovača je sterilizovateľná v autokláve pri teplote 135° C/275° F. Piest treba pred sterilizáciou vytiahnuť.
► Roztoky na báze glutaraldehydu sa môžu použiť na dezinfekciu.

Skladovanie a trvanlivosť
Skladujte pri teplote 15–25° C/59–77° F.
Neskladujte výrobok v chladničke.
Nepoužívajte po dobe expirácie.

Informácie pre zákazníka
Žiadna osoba nie je oprávnená poskytovať informácie, ktoré by sa odlišovali od informácií uvedených v tomto návode.

Záruka
3M ESPE zaručuje, že tento výrobok nemá materiálové ani výrobné chyby. 3M ESPE NEPOSKYTUJE ŽIADNE ĎALŠIE ZÁRUKY VRÁTANE ŽIADNEJ IMPLIKOVANEJ ZÁRUKY ALEBO PREDAJNOSTI ČI VHODNOSTI NA KONKRÉTNY ÚČEL. Užívateľ zodpovedá za vhodný spôsob použitia výrobku. Ak sa na výrobku objaví v záručnej dobe chyba, má užívateľ právo na jej odstránenie a jedinou povinnosťou 3M ESPE bude oprava alebo výmena výrobku.

Obmedzenie zodpovednosti
Ak zákon nestanovuje inak, spoločnosť 3M ESPE nezodpovedá za žiadnu priamu, nepriamu, mimoriadnu, náhodnú alebo následnú stratu vzniknutú použitím tohto výrobku, bez ohľadu na teoretický nárok, záruku, zmluvu, nedbanlivosť alebo presne vymedzenú zodpovednosť.

Informácia z február 2008

SLOVENŠČINA

Opis proizvoda
Protemp™ 4, proizveden pri 3M ESPE, je kompozitni material za izdelavo začasnih restavracij v ordinaciji. Osnova tega dvokomponentnega sistema, ki je podoben plombirnim materialom, so metakrilatni estri. Na voljo je v naslednjih barvah: A1; A2; A3; B3; Bleach. Material se nanaša direktno iz kartuše s pomočjo dispenzerja Garant™ Dispenser, proizvedenega za družbo 3M ESPE. Ta način nanašanja prepreči nastanek lunkerjev. Protemp™ 4 začasni material se lahko oblikuje in individualizira z nizko viskoznimi kompoziti (na primer s Filtek™ linijo tekočih kompozitov, proizvedenih pri družbi 3M ESPE).
☞ Podrobnejše informacije o vseh omenjenih proizvodih so na voljo v priloženih navodilih za uporabo. Ves čas uporabe proizvoda hranite navodila za uporabo.

Področja uporabe
• Izdelava začasnih prevlek, mostov, inlejev, onlejev in lusk
• Izdelava dolgotrajnih začasnih restavracij
• Material za podlaganje za prefabricirane začasne prevleke iz kompozita (na primer Protemp™ Crown, proizveden pri družbi 3M ESPE) in kovine (e.g., Iso-Form prevleke, proizvedene pri družbi 3M ESPE)

Previdnostni ukrepi
Varnostne liste za vse 3M ESPE produkte omenjene v navodilih lahko poiščete na naši internetni strani www.mmm.com ali pri lokalni podružnici.

Priprava
► Naredite alginatni, silikonski ali polietrski odtis intaktnega zobnega loka (na primer s proizvodom proizvedenim pri družbi 3M ESPE).
– Namesto odtisa lahko za oblikovanje uporabite tudi vzorec narejen z vakuumom v laboratoriju ali za posamezne prevleke prefabricirano prevleko.
► Če želite začasno restavracijo ojačati, odstranite interproksimalne dele v odtisu. Po potrebi, zaradi pretesnega stanja, lahko tudi povečate prostor z izrezovanjem.
► Za lažje vstavljanje v usta sprostite podvise.
► Pri obstoječi vrzeli ali manjkajočem zobu v področju molarjev v odtis vrežite žleb, ki bo začasno restavracijo ojačal s prečno povezavo.
► Po potrebi lahko vrzeli v sprednjem delu pred odtisom zapolnite s proteznimi zobmi; več zob povežite in fiksirajte z voskom.

Časi
00:00 – 00:40 min:sek	odtis napolnite s Protemp™ 4 in ga vstavite v usta
00:40 – 01:40 min:sek	strjevanje v ustih
01:40 – 02:50 min:sek	najboljši čas za odstranjevanje odtisa iz ust
do 05:00 min:sek	končano strjevanje
več kot 05:00 min:sek	odstranjevanje začasne restavracije iz odtisa, oblikovanje

Delovni časi veljajo, če proizvode hranimo in z njimi delamo pri temperaturi 23 °C/74 °F in 50% relativni vlažnosti. Pri višjih temperaturah so časi krajši, pri nižjih daljši od navedenih.

Doziranje in mešanje
Paste se dozira in statično meša s pomočjo Garant dispenzerja.
Uporabite izključno priložene Garant™ modre mešalne nastavke! Garant mešalni nastavki so proizvedeni za družbo 3M ESPE.

Prvo doziranje
► **Odstranite in zavrzite pokrov kartuše.** Pokrova kartuše nikakor ne smete uporabljati za ponovno zapiranje kartuše, ker lahko pride do ujetja zračnih mehurčkov.
► Preverite, ali sta odprtini na kartuši prosto prehodni, če ne, odstranite zamašeni del s primernim instrumentom.
► Pred prvo namestitvijo mešalnega nastavka iztisnite toliko paste na mešalni blok, da baza in katalizator postaneta enaka. Iztisnjeno pasto zavrzite.

Nanašanje
Potrebno je nekaj časa, da material začne teči iz novega mešalnega nastavka. Iztok materiala je prekinjen takoj, ko preneha pritisk na ročico. Materiala, ki se je strdil v mešalnem nastavku, ne poskušajte na silo iztisniti, ker lahko poškodujete kartušo in mešalni nastavek.
Nadgradnje iz kompozita, kompomere ali smolnatih glasioonomernih cementov je potrebno izolirati pred nanašanjem materiala Protemp™ 4, na primer z vazelinom.
► Najprej namestite nov mešalni nastavek.
► Pred vsakim nanašanjem materiala iztisnite iz mešalnega nastavka na mešalni listič majhno količino materiala (velikosti graha) in jo potem zavrzite.
► Zatem z materialom zapolnite ustrezna mesta v suhem odtisu ali vakuumsko oblikovani matrici, začenši spodaj.
► Odtis oz. vakuumsko oblikovano matrico ponovno namestite v usta.
► Po 1 min 40 sek od začetka mešanja material postane trdo elastične konsistence. Material in odtis oz. vakuumsko oblikovano matrico morate odstraniti iz ust po 2 min 50 sek od začetka mešanja.
► Proces strjevanja lahko sproti preverjate s pomočjo iztisnjenega viška, ki je v ustih.
► Napolnjen mešalni nastavek naj ostane na kartuši, kjer bo imel vlogo zamaška do naslednje uporabe materiala.

Končna obdelava
► Ko je material popolnoma strjen, odstranite plast razmazovine, ki je nastala zaradi kisika v zraku. To naredite z alkoholom (na primer etanolom), vendar ne prej kot po 5 minutah od začetka mešanja. Po potrebi spolirajte; na primer s Sof-Lex™ polirnimi diski, proizvedenimi pri družbi 3M ESPE.
► Ko se je material v celoti strdil, odstranite vse ostanke.
► Po potrebi lahko začasno restavracijo oblikujete in polirate s karbidnimi svedri.
► Ne vdihujte polirnega praha. Uporabite zaščito za usta, zaščitna očala in sesalec.

Individualizacija/popravljanje oblike
Če za dodajanje in popravila oblike uporabljate tekoči kompozit Filtek Flowable Composite in material Protemp™ 4, navadno ni potrebno uporabljati adheziva. Če uporabljate druge proizvode, preberite proizvajalčeva navodila za uporabo.

Kompatibilni proizvodi
• Tekoči kompoziti, na primer Filtek™ Flowable Composite linija: A1, A2, A3, B3, XW (Bleach)
– Prosimo upoštevajte ustrezna navodila za uporabo!
• Protemp™ 4
– Pri delu upoštevajte informacije podane pod «Nanašanje» in «Končna obdelava».

Nanašanje tekočega kompozita Filtek na novo začasno restavracijo
Pri novi začasni restavraciji lahko tekoči kompozit Filtek nanašate ali direktno na končano površino ali neobdelano vendar čisto inhibicijsko plast. Uporaba adheziva je v obeh primerih odlična.
► Z alkoholom odstranite kontaminacijo – od sline ali polirnega prahu – in potem posušite s komprimiranim zrakom. Če je inhibicijska plast čista oz. če je začasna restavracija končana in čista, čiščenje ni potrebno.
► Iz higienskih razlogov iztisnite tekoči kompozit Filtek na mešalno podlogo.
► Z ustreznim instrumentom nanašajte maksimalno 1 mm debele plasti tekočega kompozita na začasno restavracijo.
► Vsako plast presvetlite in strdite z lučjo 20 sekund.
► Kompozit oblikujte s karbidnimi svedri in polirajte, na primer s Sof-Lex™ polirnimi diski, proizvedenimi pri družbi 3M ESPE.

Nanašanje tekočega kompozita Filtek na staro začasno restavracijo
► Z rotirajočim instrumentom dobro narezkajte površino začasne restavracije.
► Z alkoholom odstranite kontaminacijo – od sline ali polirnega prahu – in potem posušite s komprimiranim zrakom.
► Iz higienskih razlogov iztisnite tekoči kompozit Filtek na mešalno podlogo.
► Z ustreznim instrumentom nanašajte maksimalno 1 mm debele plasti tekočega kompozita na začasno restavracijo.
► Vsako plast presvetlite in strdite z lučjo 20 sekund.
► Kompozit oblikujte s karbidnimi svedri in polirajte, na primer s Sof-Lex™ polirnimi diski, proizvedenimi pri družbi 3M ESPE.

Podlaganje oblikovanih začasnih prevlek iz kompozita in kovine
Nadgradnje iz kompozita, kompomere ali smolnatih glasioonomernih cementov je potrebno izolirati pred nanašanjem materiala Protemp™ 4, na primer z vazelinom.
► Oblikujte in strdite oblikovano začasno kompozitno prevleko; na primer Protemp™ Crown, proizvedeno pri družbi 3M ESPE).
– Prosimo, upoštevajte ustrezna navodila za uporabo!
► Z alkoholom odstranite kontaminacijo – od sline ali polirnega prahu – in potem posušite s komprimiranim zrakom.
► Na oblikovano začasno prevleko nanesite Protemp™ 4; glej «Nanašanje».
► Oblikovano prevleko zatem namestite na prepariran zob.
► Po 1 min 40 sek od začetka mešanja material postane trdo elastične konsistence. Material in oblikovano prevleko morate odstraniti iz ust po 2 min 50 sek od začetka mešanja.
► Proces strjevanja lahko sproti preverjate s pomočjo iztisnjenega viška, ki je v ustih.
► Napolnjen mešalni nastavek naj ostane na kartuši, kjer bo imel vlogo zamaška do naslednje uporabe materiala.
► Odstranite razmazovino in oblikujte, glej «Končna obdelava».

Cementiranje
► Če je nadgradnja izolirana (na primer z vazelinom), je to izolacijo potrebno popolnoma odstraniti pred začasnim cementiranjem.
► Začasno restavracijo vstavite z navadnim začasnim cementom, na primer RelyX™ Temp E ali RelyX™ Temp NE, oba sta proizvedena pri družbi 3M ESPE.
– Cementi, ki vsebujejo evgenol lahko vplivajo na strjevanje kompozitnih cementov, ki se jih uporablja za končno cementiranje! Če se za končno cementiranje uporablja kompozitni cement, za začasno cementiranje uporabite cement brez evgenola.

Po cementiranju
► Natančno preglejte in preiščite sulkuse in sosednje zobe. Odstranite vse ostanke začasnega cementa iz ust.

Reparatura
► Z narezkanjem lomnih in sosednjih področij zagotovite mehansko retencijo.
► Očistite z alkoholom in posušite z zrakom.
► Sestavite nazaj s Protemp™ 4 ali Filtek tekočim kompozitom.
► Material Protemp™ 4 ali Filtek tekoči kompozit presvetlite in strdite v skladu z navodili za uporabo.
► Ko je material popolnoma strjen, končajte kot navadno.

Čiščenje Garant dispenzerja
► Odstranite Garant™ kartušo.
► S krpo namočeno v alkohol odstranite nestrjeno pasto.
► Ročaj in bat dispenzerja lahko sterilizirate v avtoklavu pri temperaturi 135 °C/275 °F; bate predhodno odstranite.
► Za dezinfekcijo lahko uporabite raztopine na osnovi glutaraldehida.

Shranjevanje in stabilnost
Proizvod hranite pri temperaturi 15–25 °C/59–77 °F.
Ne hranite v hladilniku.
Na uporabljajte po preteku roka uporabe.

Informacije za kupca
Nobena oseba nima pooblastila za posredovanje kakršnihkoli informacij, ki odstopajo od informacij v tem navodilu.

Garancija
3M jamči, da bo ta izdelek brez napak v materialu in izdelavi. 3M ESPE NE DAJE NOBENIH DRUGIH JAMSTEV, VKLJUČNO Z NAZNAČENIMI JAMSTVI ALI JAMSTVI ZA PRODAJO ALI PRIMERNOST ZA DOLOČEN NAMEN. Uporabnik mora sam presoditi, ali je proizvod primeren za določeno uporabo. Če se ta izdelek pokvari v garancijskem obdobju, bo vaša izključna odškodnina in obveznost družbe 3M ESPE, da popravi ali zamenja svoj izdelek.

Omejitev odgovornosti
Če to ni prepovedano z zakonom, družba 3M ESPE ne bo odgovorna za kakršnokoli izgubo ali škodo, izhajajočo iz tega izdelka, ne glede na to, ali je posredna, neposredna, posebna, naključna ali posledična, ne glede na pravno podlago zahtevka, vključno z garancijo, pogodbo, malomarnostjo ali striktno odgovornostjo.

Datum informacije: februar 2008

ČESKY

Popis výrobku
Protemp™ 4, vyrobený firmou 3M ESPE, je kompozit pro zhotovení dočasných zubních náhrad přímo v ústech pacienta. Dvoukomponentní systém na bázi vícefunkčních esterů kyseliny metakrylové nabízí vlastnosti podobné výplňovému materiálu a je k dispozici v následujících barvách: A1; A2; A3; B3; »Bleach«. Dispenzer Garant™, vyrobený pro 3M ESPE, umožňuje přímou aplikaci z kartuše bez bublin. Provizoria Protemp™ 4 je možné doplnit a individualizovat nízkoviskózními kompozity (např. z palety zatékavých kompozitních materiálů řady Filtek™ Flowable, vyrobených firmou 3M ESPE).
☞ Bližší informace o všech uvedených produktech najdete v příslušném návodu na použití. Informace pro uživatele k příslušnému výrobku je třeba uchovávat po celou dobu jeho použitelnosti.

Oblasti použití
• Zhotovení dočasných korunek, můstků, inlejí, onlejí nebo fazet
• Zhotovení dlouhodobých provizorií
• Materiál pro rebazi pro předem zhotovené provizorní korunky z kompozita (např. Protemp™ Crown, výrobek firmy 3M ESPE) a kovu (např. Iso-Form korunky, vyrobené firmou 3M ESPE).

Bezpečnostní opatření
Bezpečnostní listy pro zmíněné produkty 3M ESPE získáte na adrese www.3M.cz nebo u své místní pobočky.

Příprava
► Odejměte ze řady zubů, která je ještě kompletní, alginátový, silikonový nebo polyéterový otisk (například pomocí produktu vyrobeného firmou 3M ESPE).
– Místo otisku je možné použít k vytvoření laboratorně taženou fólii nebo u jednotlivých korunek provizorní korunky.
► Ke zlepšení stability provizoria odstraňte v otisku laloky a při nedostatku místa proveďte v relevantním prostoru větší výřez.
► Pro ulehčení zpětného vložení otisku do úst pacienta je nutné odstranit vyskytující se podsekřiviny.
► Pro zajištění stabilního spoje v provizoriu podobného třmenu vytvořte na místech chybějících zubů v oblasti molárů v otisku rýhu.
► Oblasti chybějících řezáků uzavřete před odebráním otisku pro zajištění místa případně konfekčními zuby, více konfekčních zubů spojte tvrdým stabilním voskem.

Časy
00:00 – 00:40 min:s	Nanesení výrobku Protemp™ 4 do otisku a nasazení do úst
00:40 – 01:40 min:s	Ztuhnutí v ústech
01:40 – 02:50 min:s	Nejlepší doba vyjmutí otisku
do 05:00 min:s	Plné ztuhnutí
od 05:00 min:s	Vyjmutí provizoria z otisku, zpracování

Časy zpracování platí pro výrobky, které byly skladovány a zpracovány při teplotě 23 °C a relativní vlhkosti vzduchu 50%. Vyšší teploty tyto časy zkracují, nižší je prodlužují.

Dávkování a míchání
Pasty se dávkují a staticky míchají v dispenzeru Garant.
Používejte výhradně přiložené modré míchací kanyly Garant™, vyrobené pro 3M ESPE!

Při prvním dávkování
► **Odstraňte uzávěr kartuše a vyhoďte.** V žádném případě nepoužívejte uzávěr kartuše k opětnému zavření, zabráníte tak uzavření vzduchových bublin.
► Zkontrolujte oba otvory kartuší, jestli nejsou ucpány, případné nečistoty odstraňte vhodným nástrojem.
► Před prvním použitím míchací kanyly vytlačte na míchací blok tolik pasty, dokud nevytéká stejnoměrné množství základní a katalyzátorové pasty. Vytlačenou pastu vyhoďte.

Aplikace
Materiál potřebuje při nasazené míchací kanyle určitý čas, než začne vytékat z trysek. Jakmile se sníží tlak na píst kartuše, tok materiálu je přerušen. Materiál, který je již zatvrdlý v míchací kanyle, nevytlačujte násilím, protože by mohlo dojít k poškození míchací kanyly i kartuše!
Nástavby pahýlů, které byly zhotoveny z kompozitu nebo kompomeru nebo pryskyřicí modifikovaného skloionomerního cementu, je od produktu Protemp™ 4 před aplikací nutno izolovat např. vazelínou.
► Nasaďte nejprve novou kanylu.
► Před každou aplikací vytlačte nejprve malé, asi jako hrášek velké množství materiálu na míchací blok a vyhoďte.
► Suchý otisk nebo taženou fólii naplňte na příslušných místech ode dna nahoru.
► Poté vložte otiskovací lžíci příp. taženou fólii zpět do úst.
► Materiál dosáhne za 1 min a 40 s od počátku míchání tvrdé elastické konzistence a musí být do 2 min 50 s od počátku míchání spolu s otiskem nebo laboratorní fólií vyjmut z úst.
► Kontrolujte proces tuhnutí na přebytku materiálu přímo v ústech.
► Naplněnou míchací kanylu ponechte až do dalšího použití jako uzávěr na kartuši.

Opracování
► Horní disperzní vrstvu vznikající působením kyslíku ze vzduchu po úplném vytvrzení (nejdříve 5 minut po začátku míchání) zcela odstraňte alkoholem (např. etanolem). Podle požadavku vyleštěte, např. leštícími kotouči Sof-Lex™, vyrobenými firmou 3M ESPE.
► Po úplném vytvrzení materiálu odstraňte přebytky.
► Pokud je to nutné, opracujte provizorium jemnými karbidovými frézami a vyleštěte.
► Nevdechujte prach z obrusu. Používejte ústenku, ochranné brýle a odsávání!

Individualizace/Tvarové korektury
Pro individualizaci nebo korekturu formy zubní náhrady pomocí kompozita Filtek Flowable a Protemp™ 4 v zásadě není nutné použití bondingu. Při použití jiného produktu postupujte podle příslušného návodu k použití.

Použitelné produkty
• Nízkoviskózní kompozita, např. z palety kompozitních produktů Filtek™ Flowable: A1, A2, A3, B3, XW (Bleach)
– Dodržujte prosím příslušný návod k použití!
• Protemp™ 4
– Zpracování: Viz »Aplikace« a »Vypracování«.

Postup s kompozitem Filtek Flowable u nových provizorií
Kompozit Filtek Flowable je možné u nově zhotoveného provizoria nanášet jak na opracované plochy, tak i na povrchy čisté neopracované inhibiční vrstvy. V obou případech docílíte velmi dobré vazby.
► Znečištění – např. sliny nebo brusný prach – odstraňte pomocí alkoholu a nakonec vysušte vzduchem. Při čisté inhibiční vrstvě nebo vypracovaném čistém provizoriu není žádné čištění nutné.
► Z hygienických důvodů dávkujte kompozit Filtek Flowable z dispenzeru na míchací blok.
► Nanášejte kompozit na provizorium vhodným nástrojem ve vrstvách o max. tloušťce max. 1 mm.
► Každou vrstvu vytvrďe jednotlivě světlem 20 s.
► Opracujte provizorium jemnými karbidovými frézami a vyleštěte např. leštícími kotouči Sof-Lex™, vyrobenými firmou 3M ESPE.

Postup s kompozitem Filtek Flowable u nošených provizorií
► Povrch provizoria je nutné vhodným rotujícím nástrojem důkladně zdrsnit.
► Znečištění – např. sliny nebo brusný prach – odstraňte pomocí alkoholu a nakonec vysušte vzduchem.
► Z hygienických důvodů dávkujte kompozit Filtek Flowable z dispenzeru na míchací blok.
► Nanášejte kompozit na provizorium vhodným nástrojem ve vrstvách o max. tloušťce max. 1 mm.
► Každou vrstvu vytvrzte jednotlivě světlem 20 s.
► Opracujte provizorium jemnými karbidovými frézami a vyleštěte např. leštícími kotouči Sof-Lex™, vyrobenými firmou 3M ESPE.

Podložení předem zhotovených provizorních korunek z kompozita a kovu
Nástavby pahýlů, které byly zhotoveny z kompozitu, kompomeru nebo pryskyřicí modifikovaného skloionomerního cementu, je nutno před aplikací izolovat např. vazelínou od produktu Protemp™ 4.
► Předem zhotovené provizorní kompozitní korunky (např. Protemp™ Crown, vyrobené 3M ESPE) opracujte a nechte plně ztuhnout.
– Dodržujte prosím příslušný návod k použití!
► Znečištění – např. sliny nebo brusný prach – odstraňte pomocí alkoholu (např. etanolu) a nakonec vysušte vzduchem.
► Protemp™ 4 naneste do předem zhotovené provizorní korunky, viz »aplikace«.
► Nasaďte předem zhotovenou korunku na preparovaný zub.
► Materiál dosáhne za 1 min a 40 s od počátku míchání tvrdé elastické konzistence a musí být do 2 min 50 s od počátku míchání spolu s předem zhotovenou korunkou vyjmut z úst.
► Kontrolujte proces tuhnutí na přebytku materiálu přímo v ústech.
► Naplněnou míchací kanylu ponechte až do dalšího použití jako uzávěr na kartuši.
► Odstraňte horní disperzní vrstvu a opracujte nadbytečný materiál, viz »Opracování«.

Cementování
► Pokud byl pahýl izolován (např. vazelínou), odstraňte důkladně zbytky izolačního prostředku před provizorním cementováním!
► Provizorium nasaďte pomocí běžných provizorních upevňovacích cementů, např. RelyX™ Temp E nebo RelyX™ Temp NE, oba produkty vyrobené firmou 3M ESPE.
– Cementy obsahující eugenol mohou negativně ovlivnit vytvrzení eventuálně později použitého upevňovacího kompozitu! Pokud by měl být pro definitivní upevnění použit kompozitní cement, upevněte provizorium cementem, který neobsahuje eugenol.

Po cementování
► Zkontrolujte důkladně sulkus ošetřovaných zubů a okolní oblasti a odstraňte případné zbytky materiálu náhrady nebo cementu.

Oprava
► Zdrsněte místo zlomu a vytvořte v přiléhajících oblastech mechanické retence.
► Očistěte alkoholem a nakonec osušte vzduchem.
► Spojte produktem Protemp™ 4 nebo kompozitem Filtek Flowable.
► Protemp™ 4 nebo kompozit Filtek Flowable nechte vytvrdit podle odpovídajícího návodu na použití.
► Po vytvrzení opracujte obvyklým způsobem.

Čištění dispenzeru Garant
► Vyjměte kartuši Garant™.
► Neztuhlou pastu odstraňte hadrem namočeným do alkoholu.
► Rukojeť dispenzeru a pístní tyč je možné sterilizovat v autoklávu maximálně do 135 °C, v takovém případě vytáhněte pístní tyč.
► K dezinfekci je možné použít roztoky na bázi glutaraldehydu.

Skladování a trvanlivost
Výrobek skladujte při teplotě 15–25 °C.
Neskladujte v ledničce.
Po uplynutí data expirace již nepoužívejte.

Informace pro uživatele
Žádná osoba nebyla pověřena k tomu, aby poskytovala jakékoli informace lišící se od těch, které jsou uvedeny na tomto příbalovém letáku.

Záruka
3M ESPE zaručuje, že tento výrobek nemá materiálové ani výrobní chyby. 3M ESPE NEPOSKYTUJE ŽÁDNÉ DALŠÍ ZÁRUKY VČETNĚ IMPLIKOVANÉ ZÁRUKY VYSTAVENÉ ZA ÚČELEM PRODEJNOSTI ČI VHODNOSTI KE ZVLÁŠTNÍMU ÚČELU. Uživatel je odpovědný za určení vhodnosti výrobku pro daný úkon. Jestliže se u tohoto výrobku objeví závada během záruční doby, bude Vaším výlučným právem právo na opravu nebo výměnu tohoto výrobku 3M ESPE, což bude jedinou povinností firmy 3M ESPE.

Omezení odpovědnosti
Kromě případů stanovených zákonem nebude firma 3M ESPE odpovědná za jakoukoli ztrátu či poškození tohoto produktu, ať již přímou, nepřímou, zvláštní, náhodnou či následnou, bez ohledu na doložené tvrzení, včetně záruky, smlouvy, nedbalosti či přímé odpovědnosti.

Stav informací: únor 2008

TÜRKÇE

Ürün Tanımı
3M ESPE tarafından üretilen Protemp™ 4, hasta koltuğunda geçici restorasyon yapımı için üretilmiş, kompozit esaslı bir materyaldir. Temel yapısında çok fonksiyonlu metakrilat esterler olan bu iki komponentli sistem, dolgu maddesine benzer özellikler taşımaktadır ve değişik renk alternatifleri vardır: A1; A2; A3; B3; Bleach. 3M ESPE için üretilen Garant™ tabanca ile, materyali, doğrudan kartuştan, hava kabarcığı oluşturmaksızın kullanmak mümkündür. Protemp™ 4 ile yapılan geçici restorasyonlar, akışkan kompozitler ile (örn. 3M ESPE tarafından üretilen Filtek™ Akışkan Kompozit ürün serisinin ürünleriyle) tamir edilip modifiye edilebilir.
☞ Adı geçen tüm diğer ürünlerle ilgili detaylı bilgi almak için, lütfen ilgili ürünün kullanma talimatına başvurun. Kullanma talimatları, ürün kullanımda olduğu süre boyunca saklanmalıdır.

Uygulama Alanları
• Geçici kuron, köprü, inley, onley ve veneer yapımı
• Uzun ömürlü geçici restorasyon yapımı
• Kompozitten (örn., 3M ESPE tarafından üretilen Protemp™ Kuron) veya metalden (örn., 3M ESPE tarafından üretilen Iso-Form kuronları) üretilen prefabrike geçici kuronlar için astar materyali olarak.

Güvenlik Önlemleri
Adı geçen 3M ESPE ürünlerinin Materyal Güvenlik Bilgi Formları'nı, www.mmm.com adresinden veya ülkenizdeki yerel şubemizden temin edebilirsiniz.

Hazırlık Çalışmaları
► Sağlam dişlerden (örn., 3M ESPE tarafından üretilen bir ölçü maddesi kullanarak) aljinat, silikon veya polieter esaslı bir ölçü alın.
– Şekil verme işlemi için, ölçü yerine laboratuvarda hazırlanmış vakumla şekillendirilmiş bir kalıp, veya tek kuronlar için bir strip kuron, kullanılabilir.
► Geçici restorasyonu optimal düzeyde sağlamlaştırmak için, ölçüdeki interproksimal olukları uzaklaştırın. Gereken durumlarda, yani yerin dar olması durumunda, ilgili yerleri kesip çıkartın.
► Ölçünün ağza kolayca yerleştirilebilmesi için mevcut andırkatları uzaklaştırın.
► Molar diş bölgesinde eksik dişlerin veya boşlukların bulunması durumunda, geçici restorasyonda gereken sağlamlığı ve çubuk şeklindeki sağlam bir bağlantıyı sağlamak için, ölçüde bir oluk oluşturun.
► Gerek görülen durumlarda ölçü alımına geçmeden önce ön dişlerdeki boşlukları, protez dişlerle kapatın; çok üyeli protez kullanılması durumunda bunları mum ile sağlam bir şekilde kenetleyin.

Süreler
00:00 – 00:40 dk:sn	Protemp™ 4'ün ölçüye doldurulması ve ağız içerisinde yerleştirilmesi
00:40 – 01:40 dk:sn	Ağız içerisinde donma süresi
01:40 – 02:50 dk:sn	Ölçünün ağızdan çıkartılması için en ideal zaman
05:00 dk:sn'ye kadar	Toplam donma süresi
05:00 dk:sn'den sonra	Geçici restorasyonun ölçüden çıkarılması, bitirme işlemi

Belirtilen uygulama süreleri, 23° C/74° F sıcaklıkta ve %50 bağıl nem ortamlarında saklanan ve işlenen ürünler için geçerlidir. Daha yüksek sıcaklıklar bu süreleri kısaltırken, daha düşük sıcaklıklar ise verilen bu süreleri uzatır.

Doz Ayarı ve Karıştırma
Patların, Garant tabancada dozları ayarlanır ve statik olarak karıştırılır.
Sadece mavi Garant™ Karıştırma uçlarını kullanın! Garant Karıştırma uçları, 3M ESPE için üretilmektedir!

İlk Doz Ayarı yapılırken
► **Kartuşun kapağını çıkartıp atın.** Kartuş kapağı kesinlikle kartuşun ağzını tekrar kapama amacıyla kullanılmamalıdır; aksi takdirde kartuş içerisinde hava kabarcıkları oluşabilir.
► Kartuşun iki ağzının da tıkanık olup olmadığını kontrol edin. Tıkanıklık varsa, tıkanıklığa sebep olan maddeyi uygun bir alet ile uzaklaştırın.
► Bir karıştırma ucunu ilk kez takmadan önce, baz pat ve katalizör eşit orantılı akana kadar patı bir karıştırma kağıdına sıkarak çıkartın. Sıkarak dışarı çıkarttığınız patı atın.

Uygulama
Materyalin, yeni takılmış karıştırma ucundan dışarıya akabilmesi için belli bir zamana ihtiyacı vardır. Tutma yerinde basınç azaldığında materyal akışı kesilir. Karıştırma ucunda sertleşen materyal, hem kartuşun hem de karıştırma ucunun hasar görmesine neden olabileceğinden ötürü, kaba kuvvet ile çıkartılmaya çalışılmamalıdır!
Kompozit, kompomer veya rezin modifiye cam iyonomer siman kullanılarak üretilen üst yapılar, Protemp™ 4 uygulamadan önce, örn. vazelin kullanarak, izole edilemelidir.
► İlk olarak yeni bir karıştırma ucu takın.
► Her uygulamadan önce, küçük bir miktar patı (nohut büyüklüğünde) karıştırma ucundan bir karıştırma kağıdına sıkıp çıkartın ve bu materyali atın.
► Kurutulmuş ölçüyü veya vakumla şekillendirilmiş kalıbın ilgili yerlerini, zeminden başlayarak doldurun.
► Ölçüyü veya vakumla şekillendirilmiş kalıbı tekrar ağıza yerleştirin.
► Materyal, karıştırıldıktan yaklaşık 1 dakika 40 saniye sonra sert-elastik bir yapı kazanır. Materyal ve ölçü ya da vakumla şekillendirilmiş kalıp, karıştırıldıktan sonraki 2 dakika 50 saniye içerisinde ağızdan çıkartılmalıdır.
► Donma sürecini, ağızdaki artık materyali dikkate alarak kontrol edin.
► Dolu karıştırma ucunu, kapak olarak bir dahaki kullanıma kadar kartuşun üzerinde bırakın.

Bitirme
► Materyal tamamen donduktan sonra (karıştırma başlangıcından en erken 5 dakika sonra), havadaki oksijen sonucu oluşan inhibisyon tabakasını alkol kullanarak (örn. etanol) tamamen uzaklaştırın. Arzu edilmesi durumunda, örn. 3M ESPE tarafından üretilen Sof-Lex™ cilalama diskleri ile cilalayın.
► Ürün tamamen donduktan sonra kalan artıkları temizleyin.
► Gereken durumlarda geçici restorasyon, ince karbid frez yardımıyla tesfiye edilip bitirilebilir ve cilalanabilir.
► Cila işlemi sırasında oluşan tozu solumayın. Ağız maskesi, emniyet gözlüğü ve aspiratör kullanın!

Şekillendirme/Düzeltme
Şekillendirme ve düzeltme işlemleri için Filtek Akışkan Kompozit ve Protemp™ 4 kullanıldığında, ayrıca bir bonding kullanıma gerek kalmamaktadır. Başka ürünlerin kullanımı planlanıyorsa lütfen ilgili ürünün kullanma talimatlarına başvurun.

Uyumlu Ürünler
• Akışkan kompozitler; örn. Filtek™ Akışkan Kompozit ürün serisinin ürünlerinden: A1, A2, A3, B3, XW (Bleach)
– Lütfen ilgili ürünün Kullanma Talimatını referans alın!
• Protemp™ 4
– İşleme: Lütfen «Uygulama» ve «Bitirme» başlıkları altında verilen bilgileri okuyun.

Filtek Akışkan Kompozitin Yeni Geçici Restorasyonlarda Uygulanması
Filtek Akışkan Kompozit, yeni hazırlanmış geçici restorasyonlarda hem bitmiş yüzeye, hem de işlenmemiş ancak temiz oksijen inhibisyon yüzeylerine uygulanabilir. Her iki durumda da mükemmel bir bağlanma (bonding) elde edilir.
► Herhangi bir kontaminasyon – örneğin tükürük veya parlatma tozu – varsa alkol ile temizleyin ve ardından hava ile kurutun. İnhibisyon tabakası temiz ise veya geçici restorasyon bitmiş ve temiz ise, temizleme adımı atlanabilir.
► Hijyen nedenlerinden ötürü Filtek Akışkan Kompoziti tüpten, bir karıştırma kağıdına aktarın.
► Uygun bir alet kullanarak kompoziti, maksimum 1 mm'lik tabakalar hâlinde geçici restorasyona uygulayın.
► Her tabakayı tek tek ışıkla 20 saniye boyunca sertleştirin.
► Kompoziti karbid frezle ile işleyin ve, 3M ESPE tarafından üretilen Sof-Lex™ cilalama diskleri kullanarak, cilalayın.

Filtek Akışkan Kompozitin Kullanım Halindeki Geçici Restorasyonlarda Uygulanması
► Döner aletlerle geçici restorasyonun yüzeyini pürüzlendirin.
► Herhangi bir kontaminasyon – örneğin tükürük veya parlatma tozu – varsa alkol ile temizleyin ve ardından restorasyonu hava ile kurutun.
► Hijyen nedenlerinden ötürü Filtek Akışkan Kompoziti tüpten, bir karıştırma kağıdına aktarın.
► Uygun bir alet kullanarak kompoziti, maksimum 1 mm'lik tabakalar hâlinde geçici restorasyona uygulayın.
► Her tabakayı tek tek ışıkla 20 saniye boyunca sertleştirin.
► Kompoziti karbid frezle ile işleyin ve, 3M ESPE tarafından üretilen Sof-Lex™ cilalama diskleri kullanarak, cilalayın.

Kompozit ve Metalden Yapılmış Prefabrike, Geçici Kuronların Astarlama İşlemleri
Kompozit, kompomer veya rezin modifiye cam iyonomer siman kullanılarak üretilen üst yapıları, Protemp™ 4 uygulamadan önce, örn. vazelin kullanarak, izole edilmelidir.
► Prefabrike, geçici kompozit kuronları (örn., 3M ESPE tarafından üretilen Protemp™ Kuron) şekillendirin ve tamamen ışıkla sertleştirin.
– Lütfen ilgili ürünün Kullanma Talimatını referans alın!
► Herhangi bir kontaminasyon – örneğin tükürük veya parlatma tozu – varsa alkol (örn. etanol) ile temizleyin ve ardından hava ile kurutun.
► Prefabrike, geçici kuronlara Protemp™ 4 uygulayın; bakınız «Uygulama».
► Prefabrike kuronu prepare edilmiş dişe yerleştirin.
► Materyal, karıştırma işlemine başladıktan 1 dakika 40 saniye sonra sert-elastik bir yapı kazanır ve karıştırma başlangıcından itibaren 2 dakika 50 saniye içerisinde, prefabrike kuron ile birlikte, ağızdan çıkartılmalıdır.
► Donma sürecini, ağızdaki artık materyalin durumunu göz önünde tutarak kontrol edin.
► Dolu karıştırma ucunu, kapak olarak bir dahaki kullanıma kadar kartuşun üzerinde bırakın.
► Smear tabakasını uzaklaştırın ve artıkları işleyin; bkz. «Bitirme».

Simantasyon
► Kesik diş izole edilmiş ise (örn. vazelin kullanarak), geçici simantasyona geçmeden önce izolasyon artıklarını tamamen temizleyin.
► Geçici restorasyonu, piyasada bulunan bir geçici siman ile yapıştırın, örneğin, RelyX™ Temp E veya RelyX™ Temp NE ile. Her iki ürün de 3M ESPE tarafından üretilmektedir.
– Öjenol içerikli simanlar,daimi yapıştırmada kullanılabilecek kompozit yapıştırma simanlarının donma mekanizmasını bozabilirler! Daimi yapıştırmada bir kompozit siman kullanılacaksa, geçici restorasyonu öjenol içermeyen bir simanla yapıştırın.

Simantasyon Sonrası
► Dişlerin sulkusunu ve komşu bölgeleri dikkatlice kontrol edin. Ağızda kalan geçici restorasyon veya siman artıklarını, temizleyin.

Tamir
► Kırık yüzeyi ve etrafındaki bölgeleri pürüzlendirerek mekanik retansiyon elde edin.
► Alkol ve kuru hava ile temizleyin.
► Protemp™ 4 veya bir Filtek Akışkan Kompozit kullanarak tekrar birleştirin.
► Protemp™ 4 veya Filtek Akışkan Kompoziti, ilgili Kullanma Talimatında anlatılan şekilde, sertleştirin.
► Materyal tamamen sertleştikten sonra, alışılagelmiş şekilde bitirme işlemlerine geçin.

Garant Tabancanın Temizlenmesi
► Garant™ kartuşu çıkartın.
► Henüz donmamış patı, alkole batırılmış bir bez ile temizleyin.
► Tabancanın tutacağı ve pistonu maksimum 135° C/275° F ısıda otoklav edilebilir. Otokolav öncesi pistonu çıkartmayı unutmayın.
► Dezenfeksiyon için glutaraldehit bazlı solüsyonlar kullanılabilir.

Saklama ve Raf Ömrü
Ürünü 15–25° C/59–77° F arasında sıcaklıklarda saklayın.
Soğutucuda saklamayın.
Son kullanma tarihi geçtikten sonra kullanmayın.

Müşteri Bilgisi
Hiç kimse bu kullanım bilgilerinde verilenlerden farklı herhangi bir bilgi vermeye yetkili değildir.

Garanti
3M ESPE, bu ürünün üretim sürecinden ve kullanılan malzemelerden kaynaklanan kusurları olmadığını garanti eder. 3M ESPE, ÜRÜNÜN BELİRTİLEN AMACI DIŞINDA KULLANILABİLİRLİĞİ VEYA SATILABİLİRLİĞİ KONULARINDA HİÇBİR GARANTİDE BULUNMAZ. Bu ürünün, kendi uygulama amacına uygunluğunu belirlemek kullanıcının sorumluluğundadır. Eğer bu ürün garanti süresi içerisinde bozuk çıkarsa, 3M ESPE'nin tek sorumluluğu 3M ESPE ürününü onarmak veya değiştirmek olacaktır.

Sınırlı Sorumluluk
Yasalar tarafından engellenmediği sürece, 3M ESPE bu ürünün kullanımından doğabilecek doğrudan, dolaylı, özel durum, tesadüfi veya nihai kayıp veya zarardan istinadı, garanti, kontrat, ihmal veya salt sorumluluk da dahil olmak üzere her ne olursa olsun sorumlu olmayacaktır.

Bilginin güncelliği: Şubat 2008

EESTI

Toote kirjeldus
3M ESPE poolt toodetav Protemp™ 4 on komposiitmaterjal ajutiste restauratsioonide valmistamiseks hambaravikabinetis. Metakrülaatestritel põhineval kahest komponendist koonseval süsteemil on täidismaterjalile sarnased omadused ja seda toodetakse järgmistes värvitoonides: A1; A2; A3; B3; valgendatud hammaste toon. 3M ESPE toodetud Garant™-i püstoliga on võimalik materjali aplitseerida otse tuubist, õhumullide teket vältides. Vastavalt vajadusele on Protemp™ 4 ajutisi restauratsioone võimalik kohandada ja individualiseerida voolava komposiidiga (nt 3M ESPE toodetud Filtek™ voolava komposiidi tootesari).
☞ Üksikasjalikku teavet kõigi nimetatud toodete kohta vaadake vastavatest kasutusjuhenditest. Kasutusjuhend tuleb alles hoida toote kasutamise lõpuni.

Kasutusalad
• Ajutiste kroonide, sildade, laminaatide ja panuste valmistamine.
• Pikaajaliste ajutiste restauratsioonide valmistamine.
• Rebaseerimismaterjalina komposiidist (nt 3M ESPE toodetud Protemp™ Crown) ja metallist (nt 3M ESPE toodetud Iso-Form) ajutistele kroonidele.

Ettevaatusabinõud
Mainitud 3M ESPE toodete ohutuskaardid saate aadressilt www.mmm.com või kohalikust esindusest.

Ettevalmistav töö
► Võtke intaktsest hambareast alginaat-, silikoon- või polüeeterjäljend (nt 3M ESPE valmistatud vastava tootega).
– Jäljendi asemel võib vormina kasutada ka laboris vaakumi abil valmistatud mudelit või üksikute kroonide puhul eelkontureeritud ajutisi kroone.
► Ajutise restauratsiooni vastupidavuse parendamiseks lõigake jäljendist välja interproksimaalsed osad. Kui vagu näib liiga kitsas, siis vajadusel lõigake seda vajalikest kohtadest suuremaks.
► Et jäljendit oleks kergem õigesti hammastele paigaldada, lõigake jäljendist välja enda alla jäävad kohad.
► Kui purihammaste piirkonnas on hambaid puudu või esinevad suuremad vahed, lõigake nende kohalt materjal jäljendist välja, et tekiks ühtlane vagu ajutise restauratsiooni materjali paigaldamiseks.
► Enne jäljendi võtmist sulgege vajadusel kõik vahed esihammaste vahel, kasutades ruumitäitena proteeside valmistamiseks kasutatavaid hambaid, mitme kunsthamba kasutamisel kinnitage nad omavahel vahaga.

Ajad
00:00 – 00:40 min:s	Viige Protemp™ 4 jäljendisse ja pange jäljend uuesti suhu.
00:40 – 01:40 min:s	Kõvastumine suus.
01:40 – 02:50 min:s	Sobiv ajavahemik jäljendi eemaldamiseks.
Kuni 05:00 min:s	Lõplik kõvastumine.
Alates 05:00 min:s	Ajutise restauratsiooni eemaldamine jäljendist, viimistlemine.

Töötlemisajad kehtivad juhul, kui toodet on säilitatud ja töödeldud temperatuuril 23 °C ja 50% suhtelise õhuniiskuse juures. Kõrgemad temperatuurid lühendavad nimetatud aegu ja madalamad temperatuurid pikendavad neid.

Annustamine ja segamine
Pastad doseeritakse ja segatakse automaatselt Garanti püstolis.
Kasutage ainult kaasasolevaid siniseid Garant™-i segamisotsikuid! Garanti segamisotsikute tootja on 3M ESPE.

Esmase kasutamise ajal
► **Eemaldage ja visake minema tuubi kate.** Ärge mitte mingil juhul kasutage tuubi katet tuubi taassulgemiseks, sest see võib põhjustada õhumullide teket.
► Kontrollige, et mõlemad kasseti avad on ummistuseta ja vajadusel eemaldage ummistus sobiva instrumendiga.
► Enne segamisotsiku esmakordset kinnitamist väljutage tuubist veidi pastat segamisalusele, et kontrollida, kas alus- ja katalüsaatorpasta voolavad ühtlaselt. Visake väljutatud pasta ära.

Kasutamine
Äsjakinnitatud segamisotsikust materjali väljutamine võtab veidi aega. Püstoli käepidemele surve vähendamine vähendab koheselt materjali voolu. Segamisotsikus kõvastunud materjali ei tohi väljutada jõuga, sest see võib kahjustada nii tuubi kui ka segamisotsikut.
Komposiidist, kompomeerist või vaiguga modifitseeritud klaasionomeer-materjalidest valmistatud restauratsioonid tuleks enne Protemp™ 4 kasutamist katta nt vaseliiniga.
► Kõigepealt paigaldage uus segamisotsik.
► Enne iga kasutamist väljutage väike kogus (hernetera suurune hulk) pastat segamisotsikust segamisalusele ja visake see materjal ära.
► Seejärel täitke kõvastunud jäljendi või vaakumi abil valmistatud mudeli vagu ajutise materjaliga.
► Asetage jäljend või vaakumi abil valmistatud mudel suhu tagasi.
► Materjal saavutab tugeva elastse konsistentsi 1 minuti ja 40 sekundi jooksul pärast segamise algust. Materjal ja jäljend või vaakumi abil valmistatud mudel tuleb suust eemaldada 2 minuti ja 50 sekundi jooksul pärast segamise algust.
► Kontrollige kõvastumise taset jäljendi alt väljavoolanud materjaliliia järgi.
► Jätke kasutatud segamisotsik tuubile korgiks kuni järgmise kasutuskorrani.

Viimistlemine
► Pärast materjali täielikku kõvastumist (mitte varem kui 5 minutit pärast segamise algust) eemaldage alkoholiga (nt etanooliga) restauratsioonilt kogu hapniku poolt inhibeeritud kiht. Soovi korral poleerige nt Sof-Lex™ poleerimisketastega, mis on valmistatud 3M ESPE poolt.
► Pärast täielikku kõvastumist eemaldage suust kõik võimalikud materjali jäägid.
► Vajadusel kasutage ajutise restauratsiooni viimistlemiseks ja poleerimiseks peeneteralist karbiidpuuri.
► Ärge hingake poleerimistolmu sisse. Kasutage hingamiskaitsevahendeid, kaitseprille ja aspiratsiooni.

Individuaalne kohandamine/kuju parandamine
Filtek voolava komposiidi kasutamisel Protemp™ 4 kohandamiseks ja kuju korrigeerimiseks vajadus adhesiivi kasutamiseks tavaliselt puudub.
Kui kasutate teisi tooteid, vaadake vastavate tootjate kasutusjuhendeid.

Kokkusobivad tooted
• Voolavad komposiidid, nt Filtek™ voolava komposiidi tootesari: A1; A2; A3; B3; XW (valgendatud hammaste toon)
– Järgige vastavaid kasutusjuhendeid!
• Protemp™ 4
– Töötlemine: vt lõigus „Kasutamine" ja „Viimistlemine" esitatud infot.

Filtek voolava komposiidi kasutamine uue ajutise restauratsiooni puhul
Äsjavalmistatud ajutisele restauratsioonile võib Filtek voolavat komposiiti paigaldada kas viimistletud pinnale või töötlemata, kuid puhtale inhibitsiooni-kihile. Mõlemal juhul on kinnitumine suurepärane.
► Eemaldage kogu saaste, nt sülg või poleerimistolm alkoholiga ja seejärel kuivatage pustliga. Puhastamine ei ole vajalik, kui inhibitsioonikiht on puutumata või kui ajutine restauratsioon on viimistletud ja puhas.
► Hügieeni tagamiseks väljutage Filtek voolavat komposiiti otsikust segamisalusele.
► Kandke komposiit sobiva instrumendi abil ajutisele restauratsioonile maksimaalselt 1 mm kihtidena.
► Valgustage igat kihti eraldi 20 sekundit.
► Viimistlege komposiiti karbiidpuuriga ja nt Sof-Lex™ poleerimisketastega, mis on valmistatud 3M ESPE poolt.

Filtek voolava komposiidi kasutamine vana ajutise restauratsiooni puhul
► Karestage ajutise restauratsiooni pind põhjalikult roteerivate instrumen-tidega.
► Eemaldage kogu saaste, nt sülg või poleerimistolm alkoholiga ja seejärel kuivatage pustliga.
► Hügieeni tagamiseks väljutage Filtek voolavat komposiiti otsikust segamisalusele.
► Kandke komposiit sobiva instrumendi abil ajutisele restauratsioonile maksimaalselt 1 mm kihtidena.
► Valgustage igat kihti eraldi 20 sekundit.
► Viimistlege komposiiti karbiidpuuriga ja nt Sof-Lex™ poleerimisketastega, mis on valmistatud 3M ESPE poolt.

Eelkontureeritud komposiit- ja metallkroonide rebaseerimine
Komposiidist, kompomeerist või vaiguga modifitseeritud klaasionomeerist valmistatud restauratsioonid tuleb enne Protemp™ 4 kasutamist katta nt vaseliiniga.
► Vormige, valguskõvastage ja viimistlege ajutised komposiitkroonid (nt 3M ESPE toodetud Protemp™ Crown) täielikult.
– Järgige vastavaid kasutusjuhendeid!
► Eemaldage kogu saaste, nt sülg või poleerimistolm alkoholiga (nt etanooliga) ja seejärel kuivatage pustliga.
► Kandke Protemp™ 4 ettevalmistatud ajutise krooni sisse; vt „Kasutamine".
► Asetage rebaseeritud kroon prepareeritud hambale.
► Materjal saavutab tugeva elastse konsistentsi 1 minuti ja 40 sekundi jooksul pärast segamise algust. Materjal ja jäljend või vaakumi abil valmistatud mudel tuleb suust eemaldada 2 minuti ja 50 sekundi jooksul pärast segamise algust.
► Kontrollige kõvastumise taset jäljendi alt väljavoolanud materjaliliia järgi.
► Jätke kasutatud segamisotsik tuubile korgiks kuni järgmise kasutuskorrani.
► Eemaldage restauratsioonilt hapniku poolt inhibeeritud kiht ja suust võimalikud materjalijäägid, vt „Viimistlemine".

Tsementimine
► Kui restoratsiooni maatriks on eraldatud (nt vaseliiniga), eemaldage enne ajutist tsementimist ülejäänud osa sellest ainest korralikult.
► Täitke ajutine restauratsioon ajutise tsemendiga, nt 3M ESPE toodetud RelyX™ Temp E või RelyX™ Temp NE tsemendiga.
– Eugenooli sisaldavad tsemendid võivad mõjutada komposiittsementi, mida kasutatakse hiljem lõplikuks kinnitamiseks kõvastumist! Komposiittsemendi kasutamisel kasutage ajutise restauratsiooni kinnitamiseks eugenoolivaba ajutist tsementi.

Pärast tsementimist
► Kontrollige põhjalikult üle igemevagu ja naaberhambad. Eemaldage suust kõik ajutise materjali või tsemendi jäägid.

Parandamine
► Tekitage mehhaaniline retentsioon, karestades kinnitatavad pinnad ja nendega külgnevad piirkonnad.
► Puhastage alkoholiga ja kuivatage õhuga.
► Kinnitage, kasutades Protemp™ 4 või Filtek voolavat komposiiti.
► Kõvastage Protemp™ 4 või Filtek voolav komposiit vastavalt toote kasutusjuhendis esitatud nõuetele.
► Pärast materjali täielikku kõvastumist viimistlege restauratsioon tavapärasel viisil.

Garant püstoli puhastamine
► Eemaldage Garant™ tuub püstolist.
► Eemaldage mittekõvastunud pasta püstolilt alkoholiga niisutatud lapiga.
► Püstoli käepidet ja kolbi saab autoklaavida temperatuuril kuni 135 °C. Selleks eemaldage eelnevalt kolb.
► Desinfitseerimiseks võib kasutada glutaaraldehüüdil põhinevaid lahuseid.

Säilitamine ja stabiilsus
Toodet säilitada temperatuuril 15…25 °C.
Ärge hoidke külmkapis.
Ärge kasutage pärast aegumiskuupäeva.

Kliendiinfo
Kellelgi pole volitusi anda teistsugust informatsiooni kui see, mis on esitatud käesolevas juhendis.

Garantii
3M ESPE garanteerib materjali- ja tootmisvigade puudumise antud toote juures. 3M ESPE EI ANNA MUID GARANTIISID, SEALHULGAS GARANTIID TURUSTATAVUSE EELDUSE VÕI KONKREETSEKS EESMÄRGIKS KASUTAMISE SOBIVUSE OSAS. Toote sobivuse määratlemise eest konkreetsel eesmärgil kasutamiseks vastutab kasutaja. Kui see toode osutub garantiiperioodi jooksul defektseks, on Teil täielik õigus ja 3M ESPE'l kohustus 3M ESPE toode parandada või uuega asendada.

Piiratud vastutus
Välja arvatud seaduses kehtestatud juhud, ei vastuta 3M ESPE ükskõik millise tootest johtuva otsese, kaudse, erakordse, juhusliku või tuleneva kahjumi või kahju eest, põhjendustele vaatamata, sealhulgas garantii, leping, hooletus või absoluutne vastutus.

Info kehtib 2008. aasta veebruari seisuga.

LATVIEŠU

Produkta apraksts
3M ESPE izgatavotais Protemp™ 4 ir kompozītmateriāls, kas paredzēts pagaidu protēžu pagatavošanai, pacientam atrodoties stomatologa krēslā. Materiāla pamatā ir daudzfunkcionāli metakrilāta esteri, turklāt šai divu komponentu sistēmai piemīt pildīšanas materiālam līdzīgas īpašības; materiāls pieejams sekojošās krāsās: A1; A2; A3; B3; balinātājs. Izmantojot Garant™ dispenseru, ko izgatavo pēc 3M ESPE pasūtījuma, materiālu var uzklāt tieši no kasetnes, neizraisot burbuļu veidošanos. Protemp™ 4 pagaidu protēzes iespējams modificēt un individualizēt, izmantojot zemas viskozitātes kompozītus (piem., no Filtek™ Flowable kompozītu produktu līnijas, ko ražo 3M ESPE).
☞ Lai iegūtu sīkāku informāciju, lūdzu, skatīt atbilstošo produktu lietošanas pamācības. Lietošanas pamācība jāsaglabā visu produkta lietošanas laiku.

Pielietojuma jomas
• Lai izgatavotu pagaidu kroņus, tiltus, inlejas, onlejas un venīrus.
• Lai izgatavotu ilgizturīgas pagaidu protēzes.
• Oderējuma materiāls iepriekš izgatavotiem pagaidu kroņiem no kompozīta (piem., Protemp™ Crown, ko izgatavo 3M ESPE) un no metāla (piem., Iso-Form kroņiem, ko ražo 3M ESPE).

Piesardzības pasākumi
Materiālu drošības datu lapas minētajiem 3M ESPE produktiem ir pieejamas www.mmm.com vai vietējā pārstāvniecībā.

Sagatavošana
► Noņemiet algināta, silikona vai poliētera nospiedumu no neskartās zobu rindas (piem., lietojot kādu 3M ESPE produktu).
– Veidošanas nolūkos nospieduma vietā var izmantot laboratorijā izgatavotu, vakuumā formētu veidni vai, atsevišķiem kroņiem, var izmantot iepriekš izveidotu kapi.
► Lai uzlabotu pagaidu protēzes stiprību, nospiedumā likvidējiet starpzobu rievas. Ja novietojums ir ļoti ciešs, atbilstošās vietas palieliniet ar izgriešanas palīdzību.
► Lai nospiedumu būtu viegli ieliekt mutē atpakaļ, likvidējiet esošos apakšgriezumus.
► Ja molārajā rajonā trūkst zobu vai ir spraugas, nospiedumā iegrieziet rievu, izveidojot stabilu, joslas veida savienojumu pagaidu protēzei.
► Ja nepieciešams, pirms nospieduma noņemšanas aiztaisiet jebkuras atstarpes starp priekšējiem zobiem, izmantojot gatavos pagaidu zobus kā vietas aizpildītājus; vairākus protēzes zobus savstarpēji savienojiet ar vasku.

Laiki
00:00 – 00:40 min.:sek.	Ieklājiet Protemp™ 4 nospiedumā un ievietojiet mutē
00:40 – 01:40 min.:sek.	Notiek sacietēšana mutē
01:40 – 02:50 min.:sek.	Labākais brīdis nospieduma izņemšanai
Līdz 05:00 min.:sek.	Pilnīga sacietēšana
Pēc 05:00 min.:sek.	Pagaidu protēzes izņemšana no nospieduma, beigu apstrāde

Šie apstrādes laiki attiecas uz izstrādājumiem, kas uzglabāti un apstrādāti 23° C/74° F temperatūrā, pie relatīvā gaisa mitruma 50%. Augstākā tempera-tūrā minētie laiki saīsinās, bet zemākā temperatūrā – pagarinās.

Dozēšana un sajaukšana
Šīs pastas dozē un statiski sajauc Garant dispenserā.
Izmantojiet vienīgi komplektācijā esošos, zilos Garant™ maisīšanas uzgaļus! Garant maisīšanas uzgaļus izgatavo pēc 3M ESPE pasūtījuma.

Sākotnējās dozēšanas laikā
► **Noņemiet un izmetiet kasetnes vāku.** Nekādos apstākļos nedrīkst kasetnes vāku izmantot, lai vēlreiz aizvērtu kasetni, jo tādējādi var veidoties gaisa burbuļi.
► Pārbaudiet, vai abas kasetnes atveres nav nosprostotas, un, ja nepieciešams, noņemiet nosprostojošo materiālu ar atbilstošu instrumentu.
► Pirms maisīšanas uzgaļa pielietošanas izspiediet pastu maisīšanas blokā, līdz bāzes pasta un katalizatora pasta ir vienādās daudzumā. Izspiestā pasta ir jāizmet.

Uzklāšana
Izmantojot tikko pievienotu uzgali, jānogaida kāds laiks, līdz materiāls iznāk ārā. Materiāla plūsma tiek pārtraukta, kolīdz samazinās spiediens uz rokturi. Materiālu, kas ir sacietējis maisīšanas uzgaļa iekšpusē, nedrīkst izspiest ar spēku, jo tā var sabojāt gan kasetni, gan maisīšanas uzgali.
Serdeņu veidojumi, kas pagatavoti, izmantojot kompozītus, kompomērus vai modificēto sveķu stikla jonomēru cementus, pirms Protemp™ 4 izmantošanas jāizolē, izmantojot, piem., vazelīnu.
► Vispirms piestipriniet jaunu maisīšanas uzgali.
► Pirms katras uzklāšanas reizes izspiediet nelielu (zirņa lielumā) daudzumu pastas no maisīšanas uzgaļa uz maisīšanas paliktņa un izmetiet šo materiālu.
► Sausu nospiedumu vai vakuumā formēto veidni pildiet vajadzīgajās vietās ar pastu no apakšas uz augšu.
► Nospiedumu vai vakuumā formēto veidni atkārtoti ievietojiet mutē.
► Materiāls iegūst cietu, elastīgu konsistenci 1 min. 40 sek. laikā pēc maisīšanas sākuma. Materiāls un nospiedums vai vakuumā formētā veidne jāizņem no mutes 2 min. 50 sek. laikā pēc maisīšanas sākuma.
► Pārbaudiet sacietēšanas procesu mutē ar papildu materiāla palīdzību.
► Paturiet pilno maisīšanas uzgali uz kasetnes, lai tas kalpotu kā noslēdzējs līdz nākamajai lietošanas reizei.

Beigu apstrāde
► Pilnībā noņemiet smērējuma slāni, kas veidojas gaisa skābekļa iespaidā, šim nolūkam izmantojot spirtu (piem., etanolu) un veicot to tad, kad materiāls ir pilnībā sacietējis (ne agrāk kā 5 minūtes pēc maisīšanas sākuma). Ja nepieciešams, nopulējiet ar, piem., Sof-Lex™ pulēšanas diskiem, ko ražo 3M ESPE.
► Kad produkts ir pilnībā sacietējis, noņemiet visus pārpalikumus.
► Ja nepieciešams, apstrādājiet un pulējiet pagaidu protēzi ar karbīda urbjiem.
► Neieelpojiet pulēšanas putekļus. Izmantojiet mutes aizsargu, aizsargbrilles un velkmi.

Individuāla pielāgošana/formas koriģēšana
Formas individuālai pielāgošanai un koriģēšanai, izmantojot Filtek Flowable kompozītu un Protemp™ 4, parasti nav nepieciešama saistviela. Ja plānojat lietot citus produktus, lūdzu, skatiet atbilstošo ražotāju lietošanas pamācības.

Izmantojamie produkti
• Šķidrie kompozīti, piem., no Filtek™ Flowable kompozītu līnijas: A1, A2, A3, B3, XW (balinātājs)
– Lūdzu, ievērojiet atbilstošās lietošanas pamācības!
• Protemp™ 4
– Apstrāde: lūdzu, skatiet informāciju sadaļās „Uzklāšana" un „Beigu apstrāde".

Filtek Flowable kompozīta uzklāšana uz jaunām pagaidu protēzēm
No jauna izgatavotām pagaidu protēzēm Filtek Flowable kompozītu var uzklāt vai nu uz pabeigtas virsmas, vai arī uz neapstrādāta, bet tīra inhibīcijas slāņa. Abos gadījumos sasaiste ir teicama.
► Noņemiet jebkādus netīrumus – piem., siekalas vai pulēšanas putekļus – ar spirtu, pēc tam nožāvējiet ar gaisa plūsmu. Tīrīšana nav nepieciešama, ja inhibīcijas slānis ir tīrs vai ja pagaidu protēze ir pabeigta un tīra.
► Higiēnas apsvērumu dēļ Filtek Flowable kompozītu jādozē uz sajaukšanas paliktņa no dispensera.
► Uz pagaidu protēzes uzklājiet kompozītu maksimāli 1 mm biezos slāņos, izmantojot atbilstošu instrumentu.
► Katru slāni atsevišķi cietiniet ar gaismu vismaz 20 sekundes.
► Apstrādājiet kompozītu ar karbīda urbjiem un nopulējiet ar, piem., Sof-Lex™ pulēšanas diskiem, ko ražo 3M ESPE.

Filtek Flowable kompozīta uzklāšana uz lietotām pagaidu protēzēm
► Ar rotējošajiem instrumentiem lielos vilcienos apstrādājiet pagaidu protēzes virsmu, padarot to raupju.
► Noņemiet jebkādus netīrumus – piem., siekalas vai pulēšanas putekļus – ar spirtu, pēc tam nožāvējiet protēzi ar gaisa plūsmu.
► Higiēnas apsvērumu dēļ Filtek Flowable kompozītu jādozē uz sajaukšanas paliktņa no dispensera.
► Uz pagaidu protēzes uzklājiet kompozītu maksimāli 1 mm biezos slāņos, izmantojot atbilstošu instrumentu.
► Katru slāni atsevišķi cietiniet ar gaismu vismaz 20 sekundes.
► Apstrādājiet kompozītu ar karbīda urbjiem un nopulējiet ar, piem., Sof-Lex™ pulēšanas diskiem, ko ražo 3M ESPE.

Iepriekš izgatavotu pagaidu kroņu, kas izgatavoti no kompozīta un metāla, oderēšana
Serdeņu veidojumi, kas pagatavoti, izmantojot kompozītus, kompomērus vai modificēto sveķu stikla jonomēru cementus, pirms Protemp™ 4 izmantošanas jāizolē, izmantojot, piem., vazelīnu.
► Pilnībā pielāgojiet un sacietiniet iepriekš izgatavotus kompozīta pagaidu kroņus (piem., Protemp™ Crown, ko ražo 3M ESPE).
– Lūdzu, ievērojiet atbilstošās lietošanas pamācības!
► Noņemiet jebkādus netīrumus – piem., siekalas vai pulēšanas putekļus – ar spirtu (piem., etanolu), pēc tam nožāvējiet ar gaisa plūsmu.
► Uzklājiet Protemp™ 4 uz iepriekš izgatavotā pagaidu kroņa; skatīt sadaļu „Uzklāšana".
► Uzlieciet iepriekš izgatavoto kroni uz sagatavotā zoba.
► Materiāls iegūst cietu, elastīgu konsistenci 1 minūtes 40 sekunžu laikā pēc maisīšanas sākuma, un tas jāizņem no mutes kopā ar iepriekš izgatavoto kroni 2 minūšu un 50 sekunžu laikā no maisīšanas sākuma.
► Pārbaudiet sacietēšanas procesu, apskatot vielas pārpalikumus mutē.
► Paturiet pilno maisīšanas uzgali uz kasetnes, lai tas kalpotu kā noslēdzējs līdz nākamajai lietošanas reizei.
► Noņemiet smērējuma slāni un apstrādājiet pārpalikumus, skatīt sadaļu „Beigu apstrāde".

Cementēšana
► Ja serdenis tika izolēts (piem., izmantojot vazelīnu), kārtīgi noņemiet šīs vielas paliekas pirms pagaidu cementēšanas.
► Ievietojiet pagaidu protēzi ar komerciāli pieejamo pagaidu cementu, piem., produktiem RelyX™ Temp E vai RelyX™ Temp NE, kurus abus ražo 3M ESPE.
– Eigenolu saturošie cementi var pasliktināt kompozīta cementu sacietēšanu, kas tiks izmantoti vēlākā stadijā, nobeiguma cementēšanas vajadzībām! Ja nobeiguma cementēšanai paredzēts izmantot kompozīta cementu apstrādājiet pagaidu protēzi ar cementu, kas nesatur eigenolu.

Pēc cementēšanas
► Rūpīgi pārbaudiet sagatavoto zobu un apkārtējos rajonus. Izņemiet no mutes jebkuras pagaidu materiāla vai cementa paliekas.

Labošana
► Lūzuma vietas padariet raupjas un mehāniski savietojiet robežvirsmas.
► Notīriet ar spirtu un nožāvējiet ar gaisu.
► Savienojiet kopā, izmantojot Protemp™ 4 vai Filtek Flowable kompozītu.
► Sacietiniet Protemp™ 4 vai Filtek Flowable kompozītu, kā aprakstīts atbilstošajā lietošanas pamācībā.
► Kad materiāls ir pilnībā sacietējis, veiciet parasto beigu apstrādi.

Garant dispensera tīrīšana
► Izņemiet Garant™ kasetni.
► Noņemiet pastu, kas vēl nav sacietējusi, izmantojot spirtā samitrinātu drāniņu.
► Dispensera rokturi un plunžeri drīkst autoklavēt temperatūrā līdz 135° C/275° F; pirms tam plunžeri izņemiet ārā.
► Dezinfekcijai drīkst izmantot šķīdumus uz glutāraldehīda bāzes.

Uzglabāšana un izstrādājuma noturība
Izstrādājumu uzglabājiet 15–25° C/59–77° F temperatūrā.
Neuzglabāt ledusskapī.
Nelietot izstrādājumu pēc derīguma termiņa beigām.

Informācija klientiem
Nevienai personai nav tiesību izplatīt jebkādu informāciju, kas atšķirtos no šajā pamācību lapā dotās informācijas.

Garantija
3M ESPE garantē, ka šim produktam nebūs ne ražošanas, ne materiāla defektu. 3M ESPE NEDOD CITAS GARANTIJ, IESKAITOT IEDOMĀTU TIRGUS NOIETA GARANTIJU VAI ATBILSTĪBU SEVIŠĶAM GADĪJUMAM. Lietotājs pats atbild par šī produkta atbilstību lietotāja paredzētajai izmantošanai. Ja šim produktam garantijas laikā atklājas defekti, jums ir tiesības prasīt, lai 3M ESPE izlabo bojājumu vai nomaina produktu pret jaunu, tikai 3M ESPE produktu.

Atbildības ierobežojumi
Izņemot likumā paredzētos gadījumus, 3M ESPE neuzņemas nekādu atbildību par produkta radītiem zaudējumiem – tiešiem vai netiešiem, īpašiem, nejaušiem vai likumsakarīgiem, neatkarīgi no izvirzītajām teorijām, ieskaitot garantijas, līgumu, nolaidību vai stingru atbildību.

Informācija spēkā no: 2008. gada februāra.

LIETUVIŠKAI

Gaminio aprašymas
„Protemp™ 4", pagamintas 3M ESPE, yra kompozitas laikiniesiems dantų protezams gaminti paciento burnoje. Ši dviejų komponentų sistema, pagrįsta multifunkciniais metakrilatų esteriais, savo savybėmis panaši į plombavimo medžiagas ir gali būti tiekiama tokių spalvų: A1; A2; A3; B3; balinimo. Su „Garant™" dispenseriu, pagamintu 3M ESPE, ją galima be oro tarpų aplikuoti tiesiai iš kartridžo. Laikinuosius protezus iš „Protemp™ 4" galima koreguoti ir individualizuoti takiais kompozitais (pvz., iš „Filtek™ Flowable" kompozitų gaminių asortimento, pagaminto 3M ESPE).
☞ Daugiau informacijos apie minėtus gaminius rasite atitinkamoje vartojimo instrukcijoje. Gaminio vartojimo instrukciją saugokite visą jo naudojimo laiką.

Paskirtis
• Laikinųjų vainikėlių, tiltų, įklotų, užklotų ir venyrų gamyba.
• Ilgalaikių laikinųjų protezų gamyba.
• Perbazavimo medžiaga laikinųjų vainikėlių ruošiniams iš kompozito (pvz., „Protemp™ Crown", pagaminta 3M ESPE) ir metalo (pvz., izoforminiai vainikėliai, pagaminti 3M ESPE).

Atsargumo priemonės
3M ESPE produktų saugos lapai yra interneto puslapyje www.mmm.com arba juos galima gauti vietinėje atstovybėje.

Paruošimas
► Prieš šlifuojant dantis, nuimkite alginatinį, silikoninį arba polienerinį atspaudą (pvz., naudodami 3M ESPE gaminį).
– Vietoj atspaudo galima naudoti laboratorijoje vakuuminiu būdu pagamintą šabloną arba standartines vainikėlių formas pavieniams dantims.
► Laikinojo protezo sustiprinimui atspaude pašalinkite tarpdantines pertvaras, jei aplinka ankšta, praplatinkite atitinkamas vietas jas išpjaudami.
► Kad atspaudą būtų patogu vėl įstatyti į burną, pašalinkite neigiamus kampus.
► Jei trūksta atskirų dantų ar yra tarpas krūminių dantų srityje, atspaude išpjaukite griovelį, kad būtų galima stabiliai strypeliu sujungti dantis laikinajame proteze.
► Jei reikia, prieš nuimant atspaudą, užpildykite priekinių dantų tarpus dirbtiniais dantimis, atliekančiais tarpinės dalies funkciją; keletą dirbtinių dantų stabiliai sujunkite vašku.

Laikas
00:00 – 00:40 min.:sek.	Atspaudo užpildymas su „Protemp™ 4" ir pritaikymas burnoje
00:40 – 01:40 min.:sek.	Kietėjimas burnoje
01:40 – 02:50 min.:sek.	Geriausias laikas atspaudui išimti
Iki 05:00 min.:sek.	Visiškas sukietėjimas
Nuo 05:00 min.:sek.	Laikinojo protezo išėmimas iš atspaudo, apdaila

Šis apdorojimo laikas galioja gaminiams, kurie buvo laikomi ir naudojami 23°C (74°F) temperatūroje ir esant 50% sant. oro drėgmei. Aukštesnėje temperatūroje šie laiko intervalai sutrumpėja, o žemesnėje – pailgėja.

Dozavimas ir maišymas
Pastos dozuojamos ir statiškai maišomos „Garant" dispenseryje.
Naudokite tik pridedamus mėlynus „Garant™" maišymo antgalius, pagamintus 3M ESPE!

Dozuojant pirmą kartą
► **Nuimkite kartridžo dangtelį ir jį išmeskite.** Jokiu būdu nenaudokite kartridžo dangtelio jam vėl uždaryti, nes taip galite įterpti oro tarpų.
► Patikrinkite, ar abi kartridžo angos neužsikimšusios, jei reikia, kamšalą pašalinkite instrumentu.
► Prieš pirmą kartą uždėdami maišymo antgalį, spauskite pastą ant maišymo plokštelės tol, kol ir pagrindinės, ir katalizatoriaus pastos lygis bus vienodas. Išspaustą pastą išmeskite.

Naudojimas
Šiek tiek užtrunka, kol medžiaga išteka iš naujai uždėto maišymo antgalis. Kai tik rankena nebespaudžiama, medžiagos srautas sustabdomas. Maišymo antgalyje sukietėjusios medžiagos nesistenkite išspausti jėga, nes galite sugadinti kartridžą ir maišymo antgalį!
Kultis, suformuotas iš kompozitų, kompomerų arba derva modifikuotų stiklo jonomero cementų, prieš dedant „Protemp™ 4", reikia izoliuoti, pvz. vazelinu.
► Pirmiausia uždėkite naują maišymo antgalį.
► Kiekvieną kartą prieš naudodami, išspauskite iš maišymo antgalio ant maišymo plokštelės nedidelį kiekį pastos (žirnio didumo) ir ją išmeskite.
► Pradėdami nuo giliausių vietų, užpildykite sausą atspaudą ar vakuuminiu būdu pagamintą šabloną.
► Vėl įveskite atspaudą ar vakuuminiu būdu pagamintą šabloną ant dantų lanko.
► Praėjus 1 min. 40 sek. nuo maišymo pradžios, medžiaga tampa kietai elastiška. Ne vėliau kaip po 2 min. 50 sek. nuo maišymo pradžios ją kartu su atspaudu ar vakuuminiu būdu pagamintu šablonu reikia išimti iš burnos.
► Sekite kietėjimo procesą pagal perteklių burnoje.
► Užpildytą maišymo antgalį iki kito naudojimo palikite ant kartridžo vietoj dangtelio.

Apdaila
► Dėl deguonies inhibicijos susidariusį paviršinį nesukietėjusį sluoksnį po visiško medžiagos sukietėjimo (ne anksčiau kaip po 5 minučių nuo maišymo pradžios) labai kruopščiai nuvalykite spiritu (pvz., etanoliu). Jei pageidaujate, galite nupoliruoti, pvz., su „Sof-Lex™" poliravimo diskais, pagamintais 3M ESPE.
► Medžiagai visiškai sukietėjus, pašalinkite perteklių.
► Jei reikia, laikinuosius protezus apdorokite smulkiomis kietmetalio frezomis ir nupoliruokite.
► Neįkvėpkite šlifavimo dulkių. Naudokite apsauginę kaukę, apsauginius akinius ir nusiurbimą!

Individualizacija ir formos koregavimas
Individualizacijai ir formos koregavimui naudojant „Filtek Flowable" kompozitus ir „Protemp™ 4", jokių surišiklių nereikia. Jei naudojate kitus gaminius, elkitės pagal atitinkamą vartojimo instrukciją.

Galimi naudoti gaminiai
• Takūs kompozitai, pvz., iš „Filtek™ Flowable" kompozitų gaminių asortimento: A1, A2, A3, B3, XW (balinimo)
– Laikykitės atitinkamos vartojimo instrukcijos!
• „Protemp™ 4"
– Apdorojimas: žr. skirsniuose „Naudojimas" ir „Apdaila".

„Filtek Flowable" kompozito naudojimas naujais laikinaisiais protezais
Naujai pagamintus laikinuosius protezus galima koreguoti „Filtek Flowable" kompozitu ant suformuoto paviršiaus ir ant nesuformuoto, bet švaraus inhibicinio sluoksnio. Abiem atvejais sukibimas yra labai geras.
► Nešvarumus, pvz., seiles arba šlifavimo dulkes, pašalinkite spiritu, po to nudžiovinkite oru. Švaraus inhibicinio sluoksnio ar suformuoto švaraus laikinojo protezo valyti nereikia.
► Higienos sumetimais iš švirkšto išstumkite „Filtek Flowable" kompozito dozę ant plokštelės.
► Instrumentu tepkite kompozitą ant laikinojo protezo ne storesniais kaip 1 mm sluoksniais.
► Kiekvieną sluoksnį atskirai 20 sek. kietinkite šviesa.
► Kompozitą apdorokite kietmetalio frezomis ir nupoliruokite poliravimo diskais, pvz., „Sof-Lex™", pagaminti 3M ESPE.

„Filtek Flowable" kompozito naudojimas nešiotais laikinaisiais protezais
► Laikinojo protezo paviršių plačiai pašiurkštinkite rotaciniu instrumentu.
► Nešvarumus, pvz., seiles arba šlifavimo dulkes, pašalinkite spiritu, po to nudžiovinkite oru.
► Higienos sumetimais iš švirkšto išstumkite „Filtek Flowable" kompozito dozę ant plokštelės.
► Instrumentu tepkite kompozitą ant laikinojo protezo ne storesniais kaip 1 mm sluoksniais.
► Kiekvieną sluoksnį atskirai 20 sek. kietinkite šviesa.
► Kompozitą apdorokite kietmetalio frezomis ir nupoliruokite poliravimo diskais, pvz., „Sof-Lex™", pagaminti 3M ESPE.

Vainikėlių iš kompozito ir metalo ruošinių perbazavimas
Kultis iš kompozitų, kompomerų arba derva modifikuoto stiklo jonomero, prieš dedant „Protemp™ 4", reikia izoliuoti, pvz. vazelinu.
► Apdorokite laikinųjų vainikėlių iš kompozito ruošinius (pvz., „Protemp™ Crown", pagaminta 3M ESPE) ir leiskite visiškai sukietėti.
– Laikykitės vartojimo instrukcijos!
► Nešvarumus, pvz., seiles arba šlifavimo dulkes, pašalinkite spiritu (pvz., etanoliu), po to nudžiovinkite oru.
► Įdėkite „Protemp™ 4" į laikinojo vainikėlio ruošinį, žr. skirsnį „Naudojimas".
► Uždėkite vainikėlio ruošinį ant preparuoto danties.
► Praėjus 1 min. 40 sek. nuo maišymo pradžios, medžiaga tampa kietai elastiška. Ne vėliau kaip po 2 min. 50 sek. nuo maišymo pradžios ją kartu su vainikėlio ruošiniu reikia išimti iš burnos.
► Sekite kietėjimo procesą pagal perteklių burnoje.
► Užpildytą maišymo antgalį iki kito naudojimo palikite ant kartridžo vietoj dangtelio.
► Pašalinkite paviršinį nesukietėjusį sluoksnį ir nuimkite perteklių, žr. skirsnį „Apdaila".

Cementavimas
► Jeigu kultis buvo izoliuota (pvz., vazelinu), prieš laikinąjį cementavimą rūpestingai nuvalykite izoliacinės medžiagos likučius!
► Laikinąjį protezą tvirtinkite įprastiniais laikino tvirtinimo cementais, pvz., „RelyX™ Temp E" arba „RelyX™ Temp NE", abu pagaminti 3M ESPE.
– Cementai, kurių sudėtyje yra eugenolio, gali trukdyti vėliau naudojamo galutinio kompozicinio cemento polimerizacijai! Jei galutiniam tvirtinimui bus naudojamas kompozicinis cementas, laikinąjį protezą tvirtinkite cementu be eugenolio.

Po cementavimo
► Rūpestingai apžiūrėkite dantenas aplink gydytą dantį ir jo aplinkoje; jei yra, pašalinkite visus laikinojo protezo medžiagos arba cemento likučius.

Taisymas
► Pašiurkštinkite lūžio vietą, o gretimuose plotuose užtikrinkite mechaninį sukibimą.
► Nuvalykite spiritu ir nudžiovinkite oru.
► Suklijuokite su „Protemp™ 4" arba „Filtek Flowable" kompozitu.
► Sukietinkite „Protemp™ 4" arba „Filtek Flowable" kompozitą pagal jo vartojimo instrukciją.
► Jam sukietėjus, toliau apdorokite kaip įprasta.

„Garant" dalytuvo valymas
► Nuimkite „Garant™" kartridžą.
► Nesukietėjusią pastą nuvalykite spiritu suvilgyta šluoste.
► Dalytuvo rankeną ir stūmoklio kotą galima autoklavuoti ne aukštesnėje kaip 135°C (275°F) temperatūroje; tam stūmoklio kotą ištraukite.
► Dezinfekcijai galima naudoti tirpiklius glutaraldehido pagrindu.

Sandėliavimas ir laikymas
Gaminį laikyti 15–25°C (59–77°F) temperatūroje.
Nelaikyti šaldytuve.
Nebevartoti pasibaigus galiojimo laikui.

Informacija pirkėjui
Niekas neturi teisės teikti informacijos, kuri skiriasi nuo informacijos, pateiktos šioje instrukcijoje.

Garantija
3M ESPE garantuoja, kad šio gaminio medžiaga ir gamyba yra be defektų. 3M ESPE NETEIKIA JOKIŲ KITŲ GARANTIJŲ, ĮSKAITANT IR BET KOKIĄ NUMANOMĄ PERKAMUMO AR TINKAMUMO NAUDOTI TAM TIKRAM TIKSLUI GARANTIJĄ. Vartotojas pats nustato, kokiems tikslams gaminys yra tinkamas naudoti. Gaminiui sugedus garantiniu laikotarpiu, vartotojas turi išskirtinę teisę reikalauti, o firma 3M ESPE pareigą užtikrinti, kad 3M ESPE gaminys būtų suremontuotas arba pakeistas kitu.

Įsipareigojimų apribojimas
Išskyrus įstatymu draudžiamus atvejus, 3M ESPE neatsako už šio gaminio sukeltus nuostolius arba žalą, ar ji būtų tiesioginė, netiesioginė, sąmoninga, atsitiktinė ar pasekminė, koks bebūtų reikalavimo pobūdis, įskaitant garantiją, sutartį, aplaidumą ar griežtus įsipareigojimus.

Informacijos data: 2008 m. vasaris